

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 36 (1024)

Cedad, četrtek, 21. septembra 2000

Telefon  
0432/731190



## Cierku an nje skarb za gorate kraje

Kadar je zadnji krat parsu v Spietar videmski nadškof Alfredo Battisti so se vsi naši župani an upravitelji zbrali z mislijo, de jih je parsu pozdravjat ob koncu njega pastoralnega diela v videmski škofiji. Parpravli so mu šenk an lepe misli za ga zahvalit. V resnici pa se je msgr. Battisti pokazu se buj dinamicen in pun energije ku po navadi. An pru na tistem srečanju je napovedu veliko iniciativo škofije za gorate kraje Furlanije za jim varnit življenje. Tista ideja v telih tiednih ratava realnost.

Gorati kraji Furlanije, ki pokrivajo 42,6% teritorja, umierajo. Tuole vidimo vsak dan na naše oči. Vasi se spraznjavajo, ljudje se starajo, novih družin an majhnih otuok je le manj, čeglih se je tala negativna tendenca, v zadnjih lietih no malo ustavlja. Ni pa ankoder napisano, de reči muorajo takuo iti napri. Kaj narest za varnit življenje v gorate vasi an kraje. Tala je sfida, ki jo je furlanska cierku sparjela an vabi vse, od politike do kulture an ekonomije, naj dajo svojo pomuoč za izbuojsat stvari.

Jasno je, de je posvet, ki ga organizira naša cierku, v parvi varsti cerkvena iniciativa, ki teži k animaciji an oživljanju vierkega življenja. Le grede pa želi dati konkretne predloge an misli, po kateri poti je treba začeti hoditi. Zatu ne protestni momentan tudi ne priložnost za analize, ki jih je bilo do sada še previč.

Tri so glavne misli na ka-

tere se iniciativa operja an jih je oblikovau sociolog Bruno Tellia. Parva je, de se lahko reči tudi pozitivno obamejo. An tuole ni le upanje je tudi konkretna možnost, ki jo ponujajo nove, elektronske tehnologije, saj omogočajo diela sriednje an visoke kvalitete tudi deleč od urbanih centrih. Druga misel je, de je treba začeti gledati tudi pozitivne aspekte an esperience življenja an diela v gorah, ki jih nie malo. An na zadnje je treba, de se vsa Furlanija prevzame skarb za najbolj sibak del svojega teritorja. Tuole se kliče solidarost an tuole daje muoč an perspektivo vsakemu narodu.

V pripravljano dielo posveta, režiser katerega je msgr. Duilio Corgnali je bluo vključenih puno ljudi. Kar se tiče naše relanosti sta sodelovata tudi Firmino Marinig an Viljem Černo. Sada je na varsti več srečanj. Jutri, v petek 22 septembra ob 20.30 uri bojo: v Cedadu, v cirkvi Sv. Franciška, kjer bosta animatorja msgr. Mario Qualizza an Firmino Marinig; v Centi (Auditorium sriednih suol) z animatorji msgr. Marino Qualizza an Viljem Černo. Temu bo sledilo več srečanj po vaseh, ki jih bodo vodili priznani strokovnjaki, med katerimi sociolog Renzo Gubert, ekonomist Flavio Pressacco an podtajnik Gianclaudio Bressa.

Ob koncu vsega pripravljalnega dela bo tridnevni posvet v Tolmečum od 17. do 19. novembra.

Entro il 31 ottobre i consigli comunali formalizzeranno gli accordi

## Prossimi alle due unioni

S. Pietro, Pulfero e Savogna hanno discusso venerdì la bozza di statuto  
Nell'altra vallata l'intesa prevede che la sede legale sia situata a Drenchia

La scadenza del 31 ottobre si avvicina e le amministrazioni comunali delle Valli del Natissone stanno definendo le due unioni dei servizi che dovrebbero scaturire dagli accordi. Venerdì sera i consigli comunali di S. Pietro, Savogna e Pulfero si sono riuniti in quest'ultima località per una prima discussione sulla bozza dello statuto del nuovo ente, mentre il documento definitivo sarà stilato a Savogna il 14 ottobre.

L'intesa prevede l'aggregazione di tutti i servizi tranne quelli demografici, parte dei servizi amministrativi e di manutenzione. La volontà, come ha spiegato il vicesindaco di S. Pietro Pino Blasetig illustrando lo statuto, è comunque quella di usufruire di tutti e tre i municipi. L'unione sarà a tempo indeterminato, con la possibilità di un Comune di recedere ma non prima di quattro anni dall'avvio. Lo statuto ammetterà l'uso in assemblea, oltre all'uso della lingua italiana, anche del dialetto sloveno. Il personale sarà conferito principalmente dai singoli Comuni,

Veduta di  
Trusgne,  
nel comune  
di Drenchia



ma potranno essere fatte assunzioni o contratti a tempo determinato.

Qualche dubbio è stato espresso dall'assessore di S. Pietro Nino Ciccone sulla scelta di far ruotare la presidenza dell'unione ai tre sindaci. "Ora c'è affinità tra i tre Comuni, ma cosa succederà se ci saranno amministrazioni con orientamenti politici diversi?" ha chiesto Ciccone. Ma secondo Blasetig "l'organo esecutivo dell'unione sarà il direttivo, formato dai tre sindaci perché sono eletti dai cittadini. Ci dovrà per forza essere

spirito di collaborazione, altrimenti l'unione non reggerà".

Qualche perplessità anche da parte dell'ex sindaco di Savogna Paolo Cudrig, secondo cui sarebbe stata ottimale un'intesa tra tutti i Comuni. A rispondere è stato il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, che ha ricordato le ritrosie, fino a pochi mesi fa, manifestate da alcune amministrazioni. "Nulla vieta ha aggiunto Marinig - che in futuro ci si unisca tutti".

Anche gli altri quattro Comuni (S. Leonardo, Gri-

macco, Stregna e Drenchia) sono in ogni caso vicini ad un accordo che dovrebbe portare ad una sorpresa: la sede legale dell'unione è stata individuata in Drenchia. Proprio il suo sindaco, Mario Zufferli, era stato fino a pochi mesi il più recalcitrante. Cosa è successo nel frattempo? Indiscrezioni parlano di un suo incontro con il capogruppo di Forza Italia in consiglio regionale, Ferruccio Saro, che avrebbe convinto il sindaco ad accordarsi con le altre amministrazioni. E così anche quell'unione si farà. (m.o.)

Prioritete v čezmejnem sodelovanju

## Pobuda Tipane za boljše povezave

Skupno sestajanje upraviteljev iz Benečije in Posočja postaja vse bolj pogosta praksa. Prav tako je vse več skupnih stališč, ki kažejo na obojestranski interes, da postane obmejno območje cimbolj povezano. Pomembno pa je predvsem to, da pristojni organi tem stališčem prisluhnejo.

Zadnje v vrsti pobud je pred kratkim sprožil župan Tipane Elio Berra, ki je obenem predsednik Gorske skupnosti Terskih dolin. Gre za skupni dokument o potrebi po izboljšanju cestnih povezav, ki vodijo do mejnih prehodov. Dokument so poleg Berre podpisali se župani Maurizio Malduca (Ahten), Franco Beccari (Fojda), Renato Pi-



Tipanski župan Elio Berra

cogna (Neme), Claudio Noacco (Bardo) in Lucio Tollis (Centa). Za območje Posočja pa sta stališče podpisala kobarški župan Pavel Gregorčič in načelnik upravne enote Tolmin Zdravko Likar.

beri na strani 2

## Rečan v spomin na Doricja

Kulturno društvo Rečan z Lies nas vabi v soboto 30. septembra v Gorenje Bardo v garmiški občini, kjer bo liepa manifestacija v spomin na našega Izidorja Predana - Doricja.

Na srečanju "V nebu luna plava" v Doricjevi rojstni vasi, ki se začne ob 20. uri, bodo odkrili spominsko ploščo posvečeno nasemu pesniku. Govorili bojo garmiški župan Paolo Canalaz an predsednik društva Rečan Margherita Trusgnach. Sodeloval bo tudi mešani pevski zbor Rečan.

Potlè pa pridejo na varsto Doricjove piesmi an diela, ki jih bo predstavilo društvo Rečan. Vsi ste vabljeni.

## Un consorzio per promuovere il turismo

Dopo un lungo lavoro preparatorio è in dirittura d'arrivo la costituzione del consorzio che vedrà uniti numerosi soggetti privati ed enti pubblici, nello sforzo di promuovere nei suoi vari aspetti l'immagine e l'offerta turistica delle Valli del Natissone e del Cividalese. L'iniziativa, molto sentita tra gli operatori economici locali dei vari settori, è partita dall'Associazione per lo sviluppo turistico delle Valli del Natissone e dall'Unione regionale economica slovena, che a Cividale è coordinata da Boris Stocca. L'assemblea costitutiva, che sarà praticamente il varo formale del consorzio, è prevista per metà ottobre.

segue a pagina 4





## Špeter: seja gorske skupnosti

Gorske skupnosti v naši deželi živijo v veliki negotovosti, kajti jih Dežela namerava ukiniti, rimska vlada pa ji je to doslej prepričala. V glavnem pa, se zlasti od junija sem, delajo v nemogočih pogojih, ne da bi vedeli, kakšna bo njihova usoda. Vsekakor se mora delo nadaljevati. V sredo 27. septembra ob 19. uri bo v Špetru izredna skupščina gorske skupnosti Nadiskih dolin, ki bo najprej sprejela nove člane (občine Cedada in nadomestnega člana iz Tavorjane) in nato odločala o celi vrsti proračunskih ukrepov, med katerimi izstopa posojilo za 208 milijonov za obrtno cono v Bristah (Podbonesec).

## Čezmejnimi projektom je treba določiti prioritete Razvoj je možen z dobrimi cestami

s prve strani

Gorska skupnost Terskih dolin in župani v njo vključenih občin so skupaj s kobariskimi kolegi prepričani, da ni mogoče učinkovito načrtovati vsakršnih čezmejnih pobud, če problem ni rešen že v osnovi. Kako se boš povezoval, če je obmejno cestno omrežje kot glavni povezovalni faktor povsem neustrezno.

O tem je bil govor že julija na srečanju upraviteljev v Kobaridu, ko je bila podčrtana potreba, da se čimveč sredstev za čezmejno sodelovanje usmeri na gorata območja. Zato je treba čez-

mejnimi projektom po programu Interreg3 na italijanski in odgovarjajočem programu Phare na slovenski strani postaviti prioritete. Sklad namenjenih sredstev ni neizčrpen in realistično je treba predvidevati, da bo na to območje prisel le njihov del. Na tem pristopu je vztrajal zlasti predsednik Terske gorske skupnosti Berra, v skrbi, da se čezmejna sredstva vložijo v take pobude, ki bodo pospešile razvoj.

Tako so podpisniki omenjenega dokumenta izrazili soglasje glede prioritete ureditve čezmejnih prometnih pove-

zav. Gre za cesto, ki povezuje Neme, Tipano, mejni prehod Most na Nadizi, Breginj in Staro Selo. Na italijanski strani se ta cesta povezuje s cesto Centa - Cedad, z odcepi v smeri Bardo - mejni prehod Učaja, Ahten - Most na Nadizi, Fojda - Robidišče. Na slovenski strani se cesta navezuje na prometno žilo Cedad - Kobarid - Tolmin.

Podpisani upravitelji podčrtujejo pomen gospodarskega in turističnega razvoja in si zato se posebej želijo posegov za izboljšavo prometnih povezav na odseku Tipana - Most na Nadizi - Breginj.

## Stranke se potegujejo za 88 poslancev

Sredi prejšnjega tedna se je v Sloveniji uradno začela volilna kampanja za oktobrske parlamentarne volitve, ki bodo določile sestavo novega 90-članskega državnega zbora. Za 88 poslanskih mest (dve mesti sta dodeljeni predstavnikom italijanske in madžarske narodnostne skupnosti) se bo potegovalo kar 34 strank in gibanj, ki so se vpisale v poseben seznam pri notranjem ministru.

Ob večjih in priznanih strankah, ki imajo največje možnosti, da bodo prekoračile 4-odstotni prag, ki predstavlja mejo za vstop v parlament, je kar nekaj takih, ki imajo zelo malo možnosti za uspeh. Med brskanje, po seznamu registriranih strank, lahko ugotovimo, da se bodo za poslanske sedeže potegovala tudi Antikomunistična legija Slovenije (AKL), Komunistična partija Slovenije (GSP), Naprej Slovenija (NPS) in Glas žensk Slovenije (GzS).

Verjetno zgoraj navedene stranke ne bodo dobile svojih predstavnikov v parlamentu, z njihovim nastopom pa bodo gotovo "odsčipnile" nekaj glasov tradicionalnim in večjim skupinam. Vse bolj se utrjuje mnenje, da bo v novi slovenski parlament vstopilo največ 6 strank: liberalni demokrati, socialdemokrati, združena lista, Nova Slovenija, Slovenska ljudska stranka SLS/SKD, Desus in Nacionalna stranka, čeravno prav ta zadnja na podlagi anket naj ne bi preseгла 4-odstotnega praga. Sicer je tudi res, da že na zadnji preizkušnji je bila Jelincičeva stranka odpisana, zbrala pa je dovolj glasov, da je s peterico poslancev prišla v državni zbor.

Ce upoštevamo zadnjo Delovo javnomnenjsko raziskavo, bo v parlament prišlo 6 strank, ki bi si 88 poslanskih mest takole razdelile: liberalna demokracija (38), združena lista (15), socialdemokratska stranka (11), Nova Slovenija (10), Slovenska ljudska stranka SLS/SKD (9), Desus (5). Ko bi ti podatki odražali volilno voljo slovenskih državljanov, potem lahko rečemo, da bo desno-sredinska opcija doživela poraz in da se bodo prvič po osamosvojitvi Slovenije vidnejše utrdele stranke levo-sredinskega oziroma levega pola, saj bi skupaj razpolagale z izdatno večino v parlamentu (skoraj dve tretjini, kar je izredne važnosti tudi v logiki sprejemanja in spreminjanja ustavnih zakonov).

Vprašanje pa je, ali bi se ob napovedanem te stranke skupaj koalizirale, ali pa ne bi obveljala "zmerna" linija, ki bi silila v združevanje tistih strank, ki težijo proti sredini, denimo LDS in SLS/SKD. Sicer takšno razmišljanje sodi že v politično fantastiko, ki pa je vendarle prisotna v starih vseh strank, ki ob volilni kampanji že razmišljajo tudi o morebitnih kasnejših koalicijah. Do volilne preizkušnje 15. oktobra manjka še manj kot mesec dni in v tem času bi se znalo marsikaj zgoditi, tudi v razmerju sil med strankami. Skratka, igre so odprte in kljub zdajšnjim raziskavam pomembnejše stranke imajo možnost, da svoj konsenz izboljšajo ali ga poslabšajo. Vse pa imajo isti cilj: prepričati kar velik odstotek negotovih volilcev oziroma tiste, ki napovedujejo, da se volitev ne bodo udeležili. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pravijo, da je "flop" leta. Drugi pa ne zamudijo niti nega izmed "okenc" v televizijskem programu, da lahko pokukajo v stanovanje desetih gostov "Velikega brata", oddaje, ki je že vzbudila nemalo polemik in morbozne radovednosti sirom Evrope.

Saj veste, za kaj gre. Izbrali so pet moskih in pet žensk, jih zaprli v hišo z vrtom, kjer morajo preživeti sto dni. Medtem jih na vsakem koraku, noč in dan, spremlja 60 televizijskih kamer in več sto mikrofonov. Vse lahko gledamo, tudi kako se prhajo in kaj počenja jo v postelji.

V bistvu je to televizijska oddaja, kjer eksibicionizem posameznikov srečuje fenomen množičnega "voieurizma", ko vsi čakajo, kdaj se bo zgodilo kaj pikantnega ali če bodo med protagonisti izbruhnili spori.

Drugod po Evropi, kjer so oddajo o "Velikem bratu" že končali, se je zgodilo tudi to, da sta se fant in punca ljubila. Pod odejo seveda. Vendar povsem skrita nista bila. Na Danskem pa so konflikti med protagonisti oddaje

preraskli v odkrito sovraštvo in naklepanje zločina, ki ga je preprečil le policijski poseg.

Upoštevati gre vsekakor, da tudi protagonisti oddaje dobro vedo, da

jih snemajo na vsakem koraku. Kar naredijo ali pokažejo, je torej namerno, načrtovano. Tudi golo oprsje prvo noč, ali pa sramezljivo prhanje deklet v spodnjicah. Ker je oddaja Berlusconijevega "kanala 5" vseeno dolgočasna jo bodo režiserji brzkone skušali razživeti k čemur pa bo prispevala tudi konkurenca med protagonisti, ki jih mora publika sproti izločati iz igre, dokler ne ostane v hiši samo še zmagovalc, ki bo prejel nagrado 250 milijonov. Drugi se bodo morali zadovoljiti s ponudbami, da nastopijo v televizijskih nanižankah ali fotoromanih. Njihovo obnašanje je tudi v tem smislu zgovorno.

Berlusconi pa bi ne bil to, kar je, če bi celo "format" sicer po svetu popularne oddaje ne izkoristil za predvolilno kampanjo. Da bi povečal konfliktualnost med protagonisti italijanske inačice, je v deseterico protagonistov vključil tudi nekaj politično angažiranih. Predvsem mladega kuharja, ki je fašist, in prikupno čmolasko z Juga, ki je bila kandidatka na Bertinottijeve stranke. Kaj se bo med njima zgodilo

niti ni važno. Pomembnejše se zdi, da je Berlusconi legitimiral obe opciji, saj sta obe v opoziciji.

No, "Velikega brata" sem omenil samo, ker je pač fenomen naše vsakdanjosti, znamenje časa, ko je televizija glavni član družine, razvedrilo, uteha, družba, trgovina, psihološki svetovalec in ne vem še kaj...

Bogve, ali smo Slovenci tudi "voieuristi", kakršne predpostavlja ta oddaja? Za trenutek sem pomislil, kako bi bilo, če bi Igor Tuta nekaj takega organiziral na naši zamejski televiziji.

Prepostavljam si veliko hišo z vrtom nekje na Krasu, ali bolje, v Brdih. Povsod televizijske kamere, mikrofoni, bazen, vrtiček z zelenjavo in kokošmi, skupne spalnice za pet žensk in pet moskih. Recimo, da bi v to hišo zaprli skrivnostno Jole Namor, eksplozivno Bruno Dorbold, zgovorno Maričko Ferletič, spogledljivo Heleno Jovanovič in lepotico Laro Komar ter pet zamejskih moskih: postavnega Marka Bana, robatega Damijana Terpina, zahrbtnega Borisa Gombača, omahljivega Miloša Budina in resnobnega Igorja Gabrovca...

Kakšni odnosi bi se spletali med njimi? Spori, celo sovraštva, ali pa fantastične ljubezni, pustolovščine jesenske noči, iskre strasti, ljubosumja, zavisti. In kako bi nasa publika reagirala, če bi ji naročili, naj izloča posamezne kandidate. Kdo bi bil prvi za odstrel?

## Il Nobel ad uno sloveno?

Durante il suo recente viaggio negli Stati Uniti il ministro degli esteri Lojze Peterlè ha avuto anche l'occasione di incontrare la collega del Madagascar, la signora Lila Ratsifandrihamanan. I due ministri si sono trovati d'accordo nel proporre il missionario sloveno Peter Opeka per il Nobel per la pace. Questi ha aiutato almeno 20 mila persone e costruito una vera e propria città per i poveri ed i senzatetto.

### Il cammino europeo

La Slovenia negli ultimi

## Nobel per la pace ad uno sloveno?

due anni ha accelerato notevolmente il processo di adeguamento alla normativa europea. Il giudizio è dunque positivo anche se molto resta da fare in particolare per migliorare la pubblica amministrazione, la privatizzazione delle assicurazioni e per la riforma delle pensioni. Questa in sintesi la relazione di Claudio Martelli, relatore per la Slovenia nella commissione affari esteri del parlamento europeo.

I parlamentari europei hanno espresso la convinzione che Lubiana si atterrà alla data del 1 gennaio 2001 per ristrutturare i duty free di confine. Inoltre hanno espresso l'auspicio che venga risolto al più presto il contenzioso di confine con la Croazia che rappresenta un ulteriore fattore di stabilità dell'area.

Alla votazione finale è però mancata l'unanimità a causa del voto contrario del francese Paul-Marie

Couteaux che ha motivato la sua decisione dicendo di non riconoscere l'indipendenza della Slovenia.

### Bilancio positivo

È questo il giudizio espresso sul lavoro del parlamento sloveno dal suo presidente Janez Podobnik. Sono state infatti votate 329 leggi, ratificate 290, portate a buon fine due leggi costituzionali e votati altri 798 atti. L'ultima seduta si è tenuta venerdì 15 settembre, da quel momen-

to si è aperta la campagna elettorale che proseguirà fino al prossimo 13 ottobre.

### Sostegno Vaticano

Papa Giovanni Paolo II ed il segretario di stato Angelo Sodano hanno assicurato al premier sloveno Andrej Bajuk, la scorsa settimana in visita a Roma, il sostegno della Santa Sede nel processo di integrazione della Slovenia in Europa.

A proposito dell'accordo in via di definizione tra

Vaticano e Slovenia il presidente Bajuk ha informato gli interlocutori che la vicenda è stata rimandata a dopo le elezioni.

### Nasce la Quadrilaterale

Nel castello di Kiraly, vicino a Budapest, è nata nei giorni scorsi la Quadrilaterale. A Italia, Slovenia ed Ungheria si è infatti aggiunta anche la Croazia. All'incontro ha partecipato anche il presidente del consiglio Giuliano Amato che ha ribadito il sostegno dell'Italia all'allargamento dell'UE dove con il primo gruppo dovrebbero entrare Slovenia e Ungheria.



Topolò è stata la meta di lunghi viaggi anche nel mese di agosto

# La Stazione continua a ricevere i viaggiatori

Durante il mese di agosto la Stazione / Postaja Topolove ha continuato nel suo servizio, naturale, di accoglienza per i ricercatori che da 7 anni affrontano lunghi viaggi avendo come meta Topolò.

John Hogan è uno di loro; newyorkese, da oltre vent'anni è il braccio destro di Sol Le Witt, considerato il maggior pittore vivente. Hogan ha ovviamente anche una sua apprezzatissima attività di artista, che a Topolò si è espressa anche nella edizione 1999. Quest'anno ha deciso di ritornare e lo ha fatto nel mese di agosto terminando l'installazione dedicata agli ultimi scolari della vecchia scuola elementare del paese e inaugurando l'Accademia Americana di Topolò - Topolovska Američanska Akademija.

Oltre all'aspetto simbolico, nello spirito delle Ambasciate di Olanda e

Repubblica Ceca già presenti a Topolò, l'Accademia di Hogan fornirà una piccola ma preziosa biblioteca con volumi specializzati e con abbonamenti, già in corso, alle più importanti riviste d'arte americane.

Altro evento è stato il sorprendente affresco geometrico realizzato dall'arti-

sta olandese Jan Van Der Ploeg sull'esterno della casa Paukarénova di Liessa. Van der Ploeg, da molti anni ha rivolto la sua ricerca pittorica verso forme primarie tra le quali il "grip", parola che potrebbe essere tradotta con "presa", "maniglia" e che, nella personale mitologia dell'artista,

rappresenta un'idea di forza, di rinnovato coraggio. L'opera oltre che nel segno trae forza soprattutto dalla potenza dei colori usati: il nero, il rosso e il blu. E' visibile percorrendo la strada che da Liessa sale alle frazioni di Brida e Plataz.

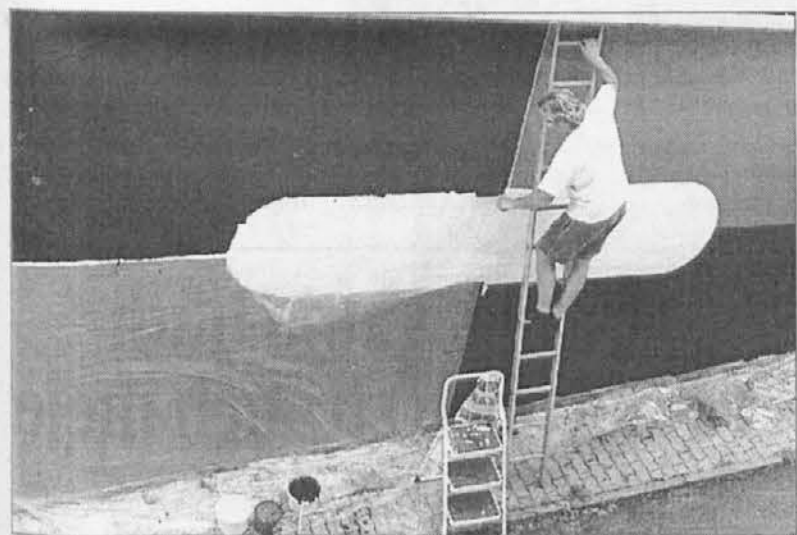
Un altro momento ha riguardato il particolare progetto dei tedeschi Ingold Airlines circa la possibilità di aprire (o riaprire) un aeroporto a Topolò.

Le riprese realizzate in agosto verranno presentate, tra poco più di un mese, al museo Zeppelin di Friedrichshaven sul lago di Costanza, che dedica una ampia retrospettiva ai vent'anni di lavoro del gruppo tedesco.

Moreno Miorelli



John Hogan al lavoro a Topolo



Van der Ploeg ed il suo straordinario affresco

# Latinisti iz vse Evrope v Čedadu

V Cedadu verjetno ni najbolj poznana, vendar fundacija Niccolò Canussio, ki ima svoj sedež v istoimenskem gradiču, odigrava pomembno kulturno vlogo. Pa ne le zaradi tega ker se posveča pospeševanju latinščine, kar je vsekakor elitna zadeva. Ze drugič namreč prireja mednarodni posvet latinistov iz vse Evrope, ki se ga bo udeležilo kakih sto profesorjev in strokovnjakov. Tudi s takimi pobudami se namreč siri poznavanje mesta ob Nadiži siron po Evropi.

Posvet, ki se letos odvija drugič, ima zelo zanimiv in izzivalen naslov: "Integracija, prepletanje in odklon. Srečanja med narodi, jeziki in kulturami v

## Klic na Furlanijo

V okviru enogastro-nomske in turistične prireditve Friuli DOC, ki bo potekala v Vidmu od 5. do 8. oktobra, so priredili tudi fotografski natečaj. Rok za oddajo del poteče v soboto 23. septembra ob 12. uri. Informacije: Dopolavoro ferroviario, Ul. Cemaia 2 (UD).

Evropi od antike do humanizma". Temo bodo iz različnih zornih kotov obravnavali tri dni od 21. do 23. septembra, otvoritev je bila danes zjutraj ob 9 uri, sklepne misli pa bodo povzeli v soboto 23. ob prisotnosti podtajnika pri Ministrstvu za univerzo ter znanstveno in tehnološko raziskovanje Antonino Cuffaro.

Pred začetkom posveta so se predstavniki fundacije srečali s čedajsko občinsko upravo z županom Attiliom Vugo na čelu, predstavili so mu širše delovanje fundacije in sam posvet. Obljubili pa so mu tudi vso pripravljenost sodelovati z Obcino in eventualno dati na razpolago tudi lastne prostore za tečaj, ki bi jih Univerza preselila v Cedad.

V okviru posveta latinistov bo na pobudo fundacije v petek 22. septembra ob 21. uri koncert z izborom najbolj priljubljenih skladb iz italijanske operne tradicije.

## 14. anno per la sezione di Cividale

# UTE, si ricomincia

La sezione di Cividale dell'Università della Terza età si sta preparando al suo 14. anno di attività. Il sodalizio, che in questi anni ha coinvolto decine e decine di docenti e studenti, è una realtà culturale e ricreativa vivace ed importante per Cividale.

Ogni anno il programma dei corsi viene aggiornato ed arricchito con nuove proposte. Così sarà anche per l'anno accademico 2000/2001. Sei sono le aree tematiche e precisamente umanistica,

linguistica, medico-biologica, musicale, scientifico-giuridica a cui vanno aggiunti i diversi laboratori (ceramica, mosaico, cucito, pizzo, legatoria, disegno, pittura, e vetro Tiffany che è la new entry di quest'anno).

Per iscrizioni ed ulteriori informazioni potete rivolgervi presso la segreteria dell'UTE, in via IX agosto, 12 (tel. 0432/731320), da lunedì a venerdì, dalle ore 10 alle 12, a partire dal 25 settembre.

# L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil  
sospetto di eresia - 1600

29

Faustino Nazzi

Questo dunque è il virus della corruzione in una organizzazione che fa dell'Inquisizione il suo strumento esecutivo: volendo impedire che il fedele fugga per la tangente della coscienza gliela rovescia mettendogliela in piazza. Dunque il meglio della Chiesa è divenuto il suo peggio nell'istante in cui non s'inchina "adorante" di fronte al dono della libertà. Senza libertà non c'è storia, né fede, né morale, ma con la libertà non c'è neppure chiesa organizzata nel senso che la sua struttura formale è inversamente proporzionale al rispetto della coscienza. Solo alla fine del

mondo Dio sarà tutto in tutti e la verità e l'amore «d'un peso per ciascuno di voi si fenno» (Par. XV, 75). Questo tribunale, per aver violato il sacrario della coscienza, è divenuto la matrice di tutti gli obbrobri giuridici.

Il presente processo si è svolto su temi ed argomenti estranei alla verità fattuale. Da parte della difesa ci si è dovuti appigliare all'espedito dell'odio mortale; da parte dell'accusa all'inattendibilità del teste affermando la corruzione. Così gli altri obiettivi della sincerità e della verità si sono smarriti in una schermaglia che tradisce la più totale indiffe-

renza alle pur nobili finalità proclamate. Volendo giungere al cuore dei fatti ci si è fermati alla loro superficie. Nella pretesa che la bocca fosse il cuore si è fatto del cuore la bocca. Tutto da rifare!

Il 23 marzo 1600 il tribunale con l'audizione di altri due testi smonta la prima argomentazione della difesa: non si tratta di testi singolari, ma di testi convergenti. Più individui, contemporaneamente presenti al tentativo di corruzione da parte di Marcolino in un'osteria di Cividale, negano il fatto.

Lo stesso giorno il giudice vorrebbe sentire Juvan,

ma questo «non curavit comparere». Ci vuole un nuovo decreto di citazione con le minacce delle pene previste in questi casi. Ma quello non si fa più vedere. A vantaggio di chi la sua fuga definitiva? Secondo l'inquisitore a favore di Martino, per cui a lui va attribuita la fuga. «Non è vero, ribatte Martino, è pur stato nelle vostre mani, bisognava tenerlo». E questo è lapalissiano.

Il 24 marzo vengono riscolti Arneo Scozzai e Jaculi Qualizza; non tanto per sapere la verità, quanto per sapere a quale pena condannarli a motivo dello spergiuro. Infatti l'interrogatorio si conclude con l'intimazione delle difese entro otto giorni. Ma intanto in celle separate i due stavano legati mani e piedi. Gli avvocati difensori ed il vicario di S. Leonardo, Urbano Paravano, parente quest'ultimo del Qualizza, intercedono per

l'attenuazione almeno della rigidità del carcere per Jaculi, «attenta precipue allegata infirmitate, sive defectu in partibus pudendis, ita ut valde patitur et pejora sibi possent contingere si eo modo ulterius detineretur in carcere separato, quia non sit bene tutus carcer». Il Commissario Riccio, a seguito di una cauzione di 300 ducati, decreta «ut liberetur et compediibus et de manicis ferreis».

A seguito di un'ulteriore supplica la magnanimità dell'inquisitore concede la scarcerazione dei due malcapitati a seguito di una cauzione di 500 ducati ciascuno e con l'obbligo di presentarsi ad ogni convocazione; garantiscono per loro due Terlicar di Merso di Sopra ed il vicario Urbano Paravano.

Il 29 aprile gli avvocati, che avevano già giurato di sostenere la verità più che difendere gli accusati, sottolineano la rusticità e l'igno-

ranza dei loro clienti. Quando si è inchiodati dalla verità che resta da fare? Per dimostrare «che li Schiavoni ordinariamente et in universale, massimamente quelli che non sanno leggere e scrivere, se parlano italiano parlano molto imperfettamente e con molta improprietà e quasi alla rovescia» ci vuole la testimonianza giurata di alcuni esperti di psicologia linguistica. Per esempio «se parlano alcuna volta con un gran Signore, gli daranno del tu et metteranno il cognome prima del nome et cose simili». Il tribunale in seduta generale con la presidenza dello stesso patriarca, ammette, bontà sua, «infrascriptam scripturam ad defensam». Solo l'ignoranza può salvare il popolo sia pure con qualche po' di «corettione». «Arneo Scozzai produttore è persona semplicissima et ignorante»; non lo è da meno il suo collega.



Al costituendo consorzio già molte adesioni

# Unire gli sforzi per lo sviluppo

"Si tratta di creare le migliori condizioni possibili per offrire il cosiddetto prodotto d'area. Le Valli e il Cividalese devono unire gli sforzi, poichè si tratta di una vasta area con un buon potenziale di sviluppo turistico, finora sfruttato molto al di sotto delle possibilità".

A sostenerlo è Boris Stocca, coordinatore della sede cividalese dell'Unione regionale economica slovena. Per arrivare alla costituzione del consorzio c'è stata una miriade di contatti e di collegamenti tra soggetti pubblici e privati. La risposta è stata più che soddisfacente, ma soprattutto è emersa la consapevolezza, che è l'unione delle forze che alla fine potrà affermare gli interessi di quest'area. Anche nel dialogo con le autorità e gli enti regionali, preposti allo sviluppo del settore.

La maggioranza del consorzio sarà composta da operatori economici e imprenditori privati di vari settori, ma sarà importante anche la presenza delle amministrazioni locali e degli enti che a vario titolo sono legati al territorio. Stocca vuole sottolineare l'importanza del fatto che il consorzio fa



Tipico scorcio delle Valli del Natisone

riferimento a una vasta area, con possibilità di ampliamento alle Valli del Torre.

"Il prodotto d'area va valorizzato, si tratta di rendere un territorio capace di piazzare la propria immagine sul mercato. E tutto il territorio, a cui si riferisce il consorzio, ha peculiarità storiche, culturali, naturali, culinarie ed altre da vendere. Tutto ciò può costituire un'offerta turistica di grande interesse, con ricadute positive su vari settori del comparto".

La costituzione del consorzio arriva anche a rafforzare gli sforzi delle amministrazioni locali e dei privati per accedere ai finanzia-

menti dei fondi europei (Interreg 3), destinati alla collaborazione transfrontaliera. Vista l'esperienza non esaltante che sinora ha visto molti finanziamenti dirottati verso altre aree, l'imprenditoria e la pubblica amministrazione locale avranno nel consorzio un puntello notevole, certamente più difficile da eludere.

L'iniziativa ha avuto finora l'avallo di una decina di comuni, oltre all'adesione di numerose associazioni, tra le quali il Consorzio vini DOC Colli orientali del Friuli, l'associazione Bed and Breakfast, la Latteria sociale di Cividale, l'impresa Geolinea, i produttori di gubane ed altri.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Etika in pomanjkanje pravil

Zivimo v družbi, kjer nam glede mnogih moralnih problemov manjkajo pravil. Za stanje so pogostokrat krive bodisi tehnološke novosti, ki prehitvajo zakonodajalce, bodisi ne vedno premočrtna stališča institucij, odborov, skupnosti, cerkve itd. Ob nekaterih ključnih vprašanjih so stališča med seboj dokaj oddaljena in vir ostrih polemik, ki pomešajo splošne interese s posebnimi, kot so lahko strankarski in nenazadnje tudi cerkveni.

Takšen sporen primer je na primer rojstvo sedmih otrok, za katere so zdravniki z matematično natančnostjo vedeli, da vsi ne bodo preživeli. Problem je v tem, da do zaploditve ni prišlo po naravni poti. Mati je namreč zanosila z zdravniško pomočjo, ker je bila dolga leta neplodna. Znanost je omogočila plodnost, uspeh pa je bil "prevelik", torej slab: tako medicinsko kot človeško. To, da so bili nekateri otroci obsojeni na smrt, moralno izpodbija določeno prakso. Skratka, posegi za premostitev neplodnosti, bi morali potekati na osnovi jasnih pravil. Včasih bi bilo bolje, kot je dejal minister in zdravnik Veronesi, da bi starši otroka posvojili in bi se tako izognili nevarnim posegom. Dejstvo je, da se po zdravniški pomoči, pri umetnem oplojevanju in podobnih pra-

ksah večkrat dogodi, da pride do anomalnih zanositev in pozneje tragičnih porodov. Čudi me, da omenjena dejanja, ne vzbujajo enako odločnih manifestacij v prid življenja, kot jih na primer splav ali razprava o klonaciji zarodkov. Tako "preveč" kot "premalo" povzročata namreč smrt. Kot laik bi vendarle razlikoval zamrznjen zarodek od novorojenčka, ki je obsojen na smrt kmalu po rojstvu. Mimo tega pa bi vsi zdravniki, kemični in biološki posegi zahtevali jasne in splošno sprejete zakone. Zal nam onemogočajo poglobljeno presojo in jasno zakonodajo gospodarski, politični in tudi cerkveni (ne le ene cerkve) interesi. Meja med tem, kaj človeku koristi in kaj škoduje, kaj je za človeka in kaj proti njemu, ni tako megljena, kot jo včasih prikazujejo v medijih. Do zmešnjave pride, ko se ob interesih križajo pristojnosti, na primer verske in državne. Zakoni bi morali biti laični in to takšni, da prizadevajo čim manj ljudi. Vernik ima svoja pravila in svojo voljo, da jih spoštuje. Ko bi država narekovala verske zapovedi, bi se izničil sam pomen vere, ki ostaja osebna odločitev in ne prišla. Kakšen smisel bi imela moja vera, če bi hodil k masi, ker bi bil v to prisiljen?

Država ima širše pristojno-

sti in dolžnosti, ki naj upoštevajo vse državljane: tako verne, kot ne. Laična država je torej sposobna izdajati zakone, ki nujno ne sovpadajo s prepričanji cerkev, ver, sekti itd. To sposobnost mora tudi izvajati. Zato je na primer očito, da bi morala pri umetnem oplojevanju veljati pravila, ki bi preprečevala tragične zanositve in porode, ki postanejo prava paša za medije na večnem lovu za senzacionalno. Prepoved pa bi bila neučinkovita, saj bi starši našli vedno zdravnike in klinike, ki bi za denar storile takšne in drugačne posege. Neke jasne norme pa lahko države vendarle zapisejo.

Podobno kot velja za vse probleme v zvezi s klonacijo in z manipulacijo celic zarodkov itd. ni namreč trezno misliti, da bo znanost spustila "zanimivo" pot, kot se je težko boriti proti določenim interesom. Na dlani pa je, da potrebujejo genetski posegi smer in meje. Klonacija ljudi bi bila grozljiva. Mimo vseh resnih implikacij bi se klonirali tisti, ki o sebi mislijo le najboljše, skratka, neumni ljudje. Se marsikaj bi bilo grozljivo, vendar ne moremo v isti sapi preprečiti borbe proti določenim boleznim, ki jih pospešuje naša civilizacija. Način življenja, okolje, razmere na delu in doma, onesnaževanje itd. povzročajo več rakastih obolenj, več srčnih kapi itd. Proti "modernim" boleznim je treba iskati moderna zdravila in to tudi s pomočjo genetike. Borbe proti mučnim boleznim ni etično preprečiti. Naj zaključim: zmedo glede mnogih etičnih vprašanj bi lahko vsaj delno preseglji. Zal so na poti partikularni interesi, ki paralizirajo skupnost in njene odločitve.

I responsabili della Natisone Gal hanno incontrato le amministrazioni locali

## Pal, si delineano i progetti

Per i quattro bandi di concorso la scadenza di presentazione è il prossimo 31 ottobre

Si stanno definendo i contorni del Piano di azione locale predisposto dalla società consortile Natisone Gal, che ha attualmente sede nel "college" di S. Pietro al Natisone, attraverso i quattro bandi di concorso in scadenza il 31 ottobre. Il presidente della società Luciano Laurencig ed i suoi collaboratori hanno concluso mercoledì 5 settembre, a Drenchia, il giro di incontri con le amministrazioni locali per l'illustrazione del Pal. Anche attraverso questi incontri si delineano i progetti possibili.

Per il bando sui servizi telematici l'auspicio è che si realizzi un progetto unico tra i nove Comuni compresi nella Comunità montana, che potranno così dotarsi di computer e collegamenti Internet e mettersi in rete con altre istituzioni.

Si attendono invece proposte per poter meglio sfruttare, dal punto di vista turistico, le grotte di S. Giovanni d'Antro, mentre una "fi-



Un gruppo di 40 geologi, guidati dal prof. Giorgio Tunis, ha fatto di recente una visita scientifica, accompagnato dal presidente del gruppo Geofin Stefano Piccini, nella ex cava di Vernasso. Il sito è stato da poco acquisito dall'azienda friulana che intende riconvertirlo con il progetto multidisciplinare Geoworld Park

nestra sul mondo slavo" verrà realizzata a Tribil superiore, nel comune di Stregna.

Per il bando sui servizi minimi per il turismo la prospettiva è quella di creare un consorzio di servizi turistici tra le varie realtà culturali, sportive e ricreative presenti sul territorio, su

cui convogliare i singoli progetti. Infine, un bando interessa gli operatori della pietra piacentina e intende favorire la realizzazione di una mostra permanente del prodotto, mostra che la Comunità montana vorrebbe realizzata nel piazzale antistante la sua nuova sede.

L'investimento previsto

da parte della Natisone Gal, proveniente dal Fondo per lo sviluppo della montagna regionale, è di circa un miliardo 600 milioni. Dalla Regione potrebbe però arrivare entro breve il via libera alla modifica del Pal e quindi alla possibilità di presentare ulteriori bandi di concorso. (m.o.)

## Povezovanje ljudi na obeh straneh meje

V Sloveniji nov razpis Phare CBC Sklada

Prejšnji teden je v Sloveniji izšel nov razpis Phare CBC Sklada za male projekte Slovenija/Italija, katerega osnovni namen je povezovanje ljudi na obeh straneh meje. Sofinanciranje iz programa je namenjeno dejavnostim kulturnih izmenjav, varstva okolja, prostorskega planiranja, gospodarskega razvoja in turizma ter drugo. Te dejavnosti morajo imeti prekomejni značaj ter morajo vključevati lokalne dejavnike tako na slovenski, kot na italijanski strani. Končni cilj programa je povečati sodelovanje ljudi in sposobnosti lokalnih ter regionalnih oblasti, pri njihovem razvoju ter izvajanju projektov v prihodnosti.

S projekti lahko na razpisu sodelujejo neprofitne organizacije in ustanove (občine, zavodi, društva, sole, zbornice, nevladne organizacije itd.) iz 19 slovenskih obmejnih občin, kot partnerji v projektu pa vzporedne institucije iz Regione Friuli-Venezia Giulia in Regione Ve-

neto. Pri dodeljevanju sredstev sklada bodo imeli prednost projekti, ki bodo navezovali na Interreg projekte. Vsi projekti morajo biti izvedeni najkasneje do 30. aprila 2001.

Javne predstavitve projekta bodo potekale med 18.9. in 21.9. v Kopru, Novi Gorici, Sezani in Tolminu, na katere bodo povabljeni vse zainteresirane organizacije, vabljeni pa so tudi italijanski partnerji, ki bodo lahko pridobili vse potrebne informacije o razpisu.

Rok prijave je 16. oktober 2000, v tem času pa se lahko zainteresirani oglašijo na naslovu sekretariata programa Regionalnem razvojnem centru Koper, Ferrarisa 2, Koper, tel. +386 5 639 22 63, fax. +386 5 693 5316, e-mail: HYPERLINK mail to: rrc.kp@s-net.net. Pripravljen je tudi spletna stran z razpisno dokumentacijo (trebno le v slovenskem jeziku, v prihodnje tudi v italijanskem in angleškem): www.mo-koper.si/rrc.



Feste tradizionali e manifestazioni culturali in tutti i paesi della valle

# Molto ricca di eventi ques'estate resiana

L'estate che sta volgendosi al termine è stata caratterizzata, per la Val Resia, da una ricca serie di manifestazioni ed eventi culturali, sportivi e ricreativi che ancora una volta testimoniano la vitalità e l'operosità dei valligiani, delle associazioni e dei comitati vari.

Le manifestazioni "estive" hanno avuto inizio già con la 20a edizione della Camminata in Val Resia del 1. maggio tenutasi quest'anno a Stolvizza, una manifestazione sportiva ormai tradizionale che richiama tanti sportivi da tutta la regione e da oltre confine.

Venerdì 5 maggio, sempre a Stolvizza, si è tenuta una cerimonia commemorativa a ricordo di due stolvizzani periti, durante il secondo conflitto mondiale, nel campo di concentramento di Mauthausen in Austria. In loro memoria è stata realizzata una lapide collocata poi, dagli stessi organizzatori, proprio a Mauthausen.

A ricordo del 10. anno della sua presenza a Resia, la ZSKD/Unione dei Circoli Culturali Sloveni, ha organizzato domenica 7 maggio una cerimonia seguita da un concerto alla quale hanno preso parte cori e gruppi provenienti da Trieste, Gorizia e dalla Benecia nonché il coro maschile di Resia Monte Canin ed il Gruppo Folkloristico Val Resia.

Tra il mese di maggio e giugno si sono tenuti tre incontri culturali, organizzati dal circolo Rozajanski Dum, a ricordo dell'ottantesimo della nascita di Aldo Madotto. I relatori sono stati, nel primo incontro il prof. Giovanni Frau sui dialetti del FVG, nel secondo incontro, il prof. Giorgio Ziffer ed il prof. Roberto Dapit, sulle migrazioni dei popoli slavi e sulla toponomastica resiana, nell'ultimo incontro, Matej Sekli sulla posizione del resiano nell'ambito delle lingue slave.

Restando nell'ambito culturale, il giorno 14 giugno, l'amministrazione comunale ha presentato il libro Grammatica pratica resiana - Il Sostantivo del prof. Han Steenwijk. A presentare il libro è stata la prof.ssa Rosanna Benacchio dell'Università di Padova.

Questa pubblicazione fa parte del progetto promosso dall'amministrazione comunale, all'inizio degli anni Novanta, per la codificazione della ortografia e della grammatica del resiano. L'ortografia è già stata edita nel 1994 e, se il progetto proseguirà, dovrebbero essere realizzati altri

volumi a completamento dell'intero progetto.

A dare l'avvio alle feste paesane è stata la Festa di S. Antonio a Ucea nelle giornate di sabato 17 e domenica 18 giugno, seguita dalla Segra di San Giorgio nel secondo fine settimana di luglio.

In onore ai caduti di tutta la valle, si è tenuto, domenica 2 luglio, il tradizionale incontro alpino organizzato dal gruppo ANA di Prato presso la cappelletta di Sella Sagata.

I soci dell'Udinese Club, circa mezzo migliaio, si sono dati appuntamento a Sella Carnizza, domenica 23 luglio, per l'annuale ritrovo. Il gruppo



Resia è sempre stata ed è tuttora orgogliosa della sua valle e della sua tradizione culturale

dei tifosi della squadra udinese, capeggiata da Di Leonardo Giordano, segue con costanza l'attività sportiva della squadra del cuore, organizzando anche uscite, al seguito dei giocatori, in Italia e all'estero.

Il mese di agosto, caratterizzato anche da un ottimo clima estivo, è iniziato con la Settimana del Racconto organizzata dal circolo Rozajanski Dum, quest'anno dedicata ad un percorso, tra le tipiche viuzze di Stolvizza, lungo il quale era possibile apprendere alcuni dei racconti più tipici della valle con protagonisti il lupo e la volpe.

Anche Coritis, ultimo paesino ai piedi del monte Canin, ha avuto la sua festa, domenica 6, così come il Gruppo ANA di Stolvizza che ha ricordato i suoi 40 anni di attività. A ricordo è stato realizzato un piatto da parete con sul retro scritto Fatto a Mano/Norit na roki. Bravi.

Il fine settimana seguente, di nuovo festa a Stolvizza per la ricorrenza religiosa della 'Sera' e, in

concomitanza, la 3a Festa degli Arrotini, organizzata dal CAMA/Comitato Associativo Monumento all'Arrotino. Questa, si, è stata proprio una festa ben riuscita con visitatori giunti da ogni dove e, tra queste, anche il ministro degli Affari Esteri della Slovenia, Lojze Peterlè.

Durante la manifestazione è stato possibile vedere gli arrotini al lavoro con attrezzi del passato o con le pratiche attrezzature moderne montate su pratici furgoncini.

Per l'occasione e per tutto il mese di agosto, è stato possibile visitare la mostra dell'arrotino, allestita in una sala parrocchiale, ricca di immagini fotografiche, per lo più d'epoca, ed attrezzi.

Nel frattempo aveva inizio a Prato, domenica 12, la festa più attesa e più importante per ogni resiano, la smarnamisa, il cui giorno clou ricorre il 15, giorno dell'Assunzione, celebrato con una S. Messa solenne e, nel tardo pomeriggio, con la processione del-

la Madonna lignea.

Al Centro Culturale Ta Rozajanska kulturna hiša, era esposta la mostra fotografica, a cura del circolo Rozajanski Dum e ZSKD, Resia/Rezija Immagini de-

gli anni Novanta del fotografo Santino Amedeo, la cui cerimonia di apertura si era tenuta lunedì 7 agosto.

Venerdì 11, è stato presentato in Municipio il libro Resia e i Resiani di Jan

Baudouin de Courtenay, tradotto dal russo in italiano dal prof. Giuseppe Loschi e trascritto a cura di Aldo Madotto e Luigi Paletti. E' questa un'opera molto importante per tutti noi resiani in quanto è una fotografia della vita a Resia e dei Resiani del secolo scorso, frutto delle ricerche e studi del noto ed illustre prof. Baudouin de Courtenay che soggiornò più volte a Resia.

La presentazione del libro è stata curata dal prof. Gianpaolo Gri e dalla prof.ssa Liliana Spinuzzi Monai, curatori nel libro della introduzione e di due note su Giuseppe Loschi e De Courtenay.

Ritornando alle feste, anche Oseacco ha avuto la sua con la 9a edizione della Festa del Frico Resiano che si è tenuta dal 16 al 20 di agosto. Il giorno 16, si è svolta anche la 12a Festa della Madonnina agli Stavoli Provalo. La novità di quest'anno è stata la possibilità di accedervi con l'elicottero e di effettuare con esso dei giri turistici sulla valle. Il successo è stato garantito.

Fino all'ultimo giorno di agosto è stata aperta al pubblico anche la raccolta etnografica allestita in una struttura prefabbricata nei pressi del centro scolastico di Prato. La raccolta, visitata da un migliaio di turisti, illustra momenti di vita del passato fino ai tragici eventi del 1976.

Infine, a conclusione di questo lungo elenco, aggiungo l'esibizione della banda musicale Associazione Armonie di Sedegliano, al Centro Culturale Ta Rozajanska kulturna hiša sabato 2 settembre.

Durante tutto il periodo estivo e fino al giorno 15 settembre è stato operativo a Prato, presso il municipio, l'ufficio IAT, di Informazioni ed Assistenza Turistica, gestito dalla locale Pro Loco in collaborazione con l'A.P.T. del Tarvisiano e con il Comune.

Come si può vedere, le numerose associazioni e comitati operanti in valle e promotori delle varie iniziative dimostrano vitalità ed interesse affinché anche in valle si organizzino manifestazioni ed eventi. In questo meritano sicuramente molta riconoscenza i numerosi resiani che abitano e lavorano fuori valle e, durante il loro breve periodo di riposo estivo, si rimboccano le maniche e collaborano attivamente prima, durante e dopo le varie manifestazioni insieme con i volontari locali che ogni anno si impegnano per tutti noi.

Luigia Negro

## DAN KUADRINCIN NAMULINAN

Na wizica, na pravica,  
na risna varatad,  
na tiko splatanà,  
na bisida viračanà.  
Tuw se delat din  
je zakukuriknul pitilin,  
skus za duri to vilitlò  
spripilelo, sfrunkulelo,  
na tribo prilitlò.  
Ta pred no hiso tuw dwurù  
wsak brawčić dal svoj glasić.  
Na skleda je zastorwala,  
sila, fola za wobet,  
za ga ne met: noge to si poplitlò.  
Na tiko to se spertilo,  
sfukalo, zmarnjawowkalo  
to mislilo da to je dan jarbul,  
ma rep to ulempnulo,  
do po ledo to je slo.  
Na černa sinca je se pobrala,  
dan glas zarjuvel, zagarmil.  
Na metla prilatlà  
sunčace je ustalo,  
wse se je potowalo. (Sivana Paletti)



# Šuole v Benečiji, številke daržijo

Letošnji podatki špeterskega šolskega inštituta

Številke nam dajejo an lietos fotografijo demografske situacije v suolah Nediskih dolin. Muormo rec, da reči se nieso puno spremenile od lanskega lieta, an tuole muoramozet ku an dobar signal, samuo če pomislimo, ki dost otrouk smo "zgubil" ne puno liet od tega an ki dost suol so muorli zapriet.

V vartacih je upisanih vsega kupe 155 otrouk, stier manj od lan. Malomaj pu od telih hodejo v dvojezično suolo v Špietar.

V osnovnih suolah imamo 250 otrouk, adnega vic ku lan, pa v Podboniescu an v Sauodnji so zgubil no malo otrouk, an v teli drugi suoli sta dva razreda, ki imata samuo po adnega

otroka. V dvojezini suoli, parvi krat lietos, so ustanovil pa dva parva razreda.

Srednja suola je tista, ki ima lietos vic učencev v primerjavu z lanskim lietam, danajst. V Špietre jih je 14 vic ku lan, v Podutani jih imajo pa 3 manj.

Na koncu, če pogledamo predvsem v prihodnost, moremo videt, de številke

SCUOLA ELEMENTARE							
Comune	I	II	III	IV	V	Totale	Diff. 99
PULFERO	5	6	6	3	13	33	-4
SAN LEONARDO	8	10	5	14	9	46	-2
SAN PIETRO AL NAT.	12	11	15	7	17	62	+2
SAVOGNA	2	1	6	1	5	15	-4
SCUOLA BILINGUE	12+14	19	16	15	18	94	+9
<b>TOTALE VALLI</b>	<b>53</b>	<b>47</b>	<b>48</b>	<b>40</b>	<b>62</b>	<b>250</b>	<b>+1</b>

otrouk buj majhnih, tistih ki hodejo v vartac, ze tri lieta ostanejo tiste, al imajo

majhne razlike. Tuole nam daje 'no malo upanja, pa ne previç, za prihodnost.

SCUOLA MATERNA					
Comune	1995	1996	1997	Totale	Diff. 99
PULFERO	2	7	3	12	-2
SAN LEONARDO	13	10	10	33	+1
SAN PIETRO AL NAT.	15	6	9	30	-3
SAVOGNA	2	6	2	10	-1
SCUOLA BILINGUE	25	22	23	70	+1
<b>TOTALE VALLI</b>	<b>57</b>	<b>51</b>	<b>47</b>	<b>155</b>	<b>-4</b>

Nelle scuole materne di S. Pietro al Natisono e Savogna non sono state conteggiate quattro iscrizioni (rispettivamente due e due) di bambini del 1998 che inizieranno a frequentare a partire dal prossimo anno. I dati sono stati forniti dall'Istituto comprensivo di S. Pietro

SCUOLA MEDIA					
Comune	I	II	III	Totale	Diff.
SAN LEONARDO	8	14	8	30	-3
SAN PIETRO AL NAT.	47	44	28	119	+14
<b>TOTALE VALLI</b>	<b>55</b>	<b>58</b>	<b>36</b>	<b>149</b>	<b>+11</b>

## Laura, futuro avvocato



Fra gli ultimi laureati delle Valli del Natisono c'è anche Laura Chiussi di San Pietro al Natisono. Laura ha portato a termine le sue fatiche sui libri laureandosi brillantemente, il 13 luglio scorso, presso l'Università di Trieste, in Giurisprudenza.

L'argomento della tesi verteva sull'essenzialità della revocatoria fallimentare.

A gioire con lei ci sono mamma Pia (impiegata presso il comune di San Pietro e per questo molto conosciuta), il fratello Federico, parenti ed amici.

Laura ora è in attesa di fare tirocinio, e noi tutti le auguriamo un futuro pieno di soddisfazioni.

## Diana, ingegnere all'inglese



L'ottima preparazione dei nostri ragazzi è confermata dal costante aumento del numero dei laureati nelle nostre Valli. Diana Chiabai, figlia di Dino (presidente dell'Unione emigranti sloveni), originario di Brizza di Savogna, e di Flavia Sittaro di Vernasso, ha brillantemente concluso i suoi studi. Dopo il diploma conseguito nel 1996 presso il liceo scientifico di Cividale e un anno accademico presso il Politecnico di Torino, Diana ha accettato l'offerta della University of Southampton (Inghilterra), dove dopo tre anni di

studio intenso, il 18 luglio, si è brillantemente laureata in Ingegneria aeronautica ed astronautica con il progetto "Application of nano-satellite constellations". Congratulazioni vivissime da mamma, papà, sorella Nila, nonni e parenti tutti. Con piacere si associa anche il Novi Matajur.

## Gabriele, importante traguardo



Fra i nostri laureati mettiamo anche Gabriele Marini di Feletto Umberto. Gabriele (a sinistra nella foto) ha prestato servizio come obiettore presso il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale ed ha avuto così modo di conoscere la nostra cultura, apprezzandola. Ha anche collaborato con Renzo Ruclì per la realizzazione del libro sui "Kozolci". Gabriele si è laureato in architettura presso l'Università di Venezia presentando un lavoro, "Risalita ai castelli di Attimis", preparato assieme al compagno di

studi Massimo Codutti. La tesi, come ci dice Gabriele, si incentra sul tema dell'accessibilità ai castelli, ritenuta come elemento primario per la sopravvivenza dei luoghi. Tutto il progetto è pensato per la definizione di un nuovo percorso culturale, con l'intento di definire spazi in cui vari artisti si confrontano esponendo le loro opere. A Gabriele ed a Massimo, le nostre vivissime congratulazioni.

Nel parco di Balatonfüred, sul lago Balaton, in Ungheria, una quarantina di anni fa il premio Nobel Salvatore Quasimodo piantò un alberello. Ora è diventato una pianta alta e rigogliosa che, come lo stesso Quasimodo aveva intuito, è sopravvissuta al poeta e a molti altri. Lì accanto un altro albero fu piantato, ben prima, dal poeta indiano Rabindranath Tagore, e così fecero molti altri premi Nobel. Si respira, insomma, in quel luogo, un'aria che porta alla mente parole e versi. Così non ci poteva essere luogo migliore per l'incontro che si è tenuto dal 2 al 9 settem-

A contatto con la vita culturale ungherese

## Quattro traduttori in riva al Balaton

bre nella Casa dei traduttori di Balatonfüred, incontro a cui ho preso parte assieme a Luciano Paronetto, poeta di Vittorio Veneto, e a Stefka Hrusanova e Temenuga Zahaeriva, entrambe bulgare. È stata in qualche modo la prosecuzione di due incontri avvenuti lo scorso anno e l'anno precedente in Bulgaria.

Si è parlato di traduzione

- nella casa che uno scrittore ungherese ha voluto donare, alla sua morte, proprio a chi si occupa di trasferire la parola scritta da una lingua all'altra, compito spesso arduo e altrettanto spesso mal ripagato - ma si è anche lavorato concretamente, traducendo quattro giovani poeti ungheresi in italiano ed in bulgaro. È stata l'occasione per conoscere una



La Fordítóház, la Casa dei traduttori di Balatonfüred

realtà letteraria per molti aspetti sconosciuta, anche perché non facilitata da una lingua che costituisce, assieme a poche altre, un ceppo a

se stante, e quindi difficile da comprendere per molti. Dal lavoro, presentato anche pubblicamente nel corso di una serie di iniziative dedi-

cate a Quasimodo, sono scaturite traduzioni delle poesie di Vörös István, Kemény István, Gyukics Gabor e Imreh András, questi ultimi due presenti a Balatonfüred. I testi saranno presto pubblicati sulla rivista culturale Koan. Ora si tratterà di dare continuità ad un gruppo nato spontaneamente, due anni fa, e che in questo periodo ha avuto modo di approfondire la conoscenza delle letterature dell'Est europeo. L'idea, per ora appena abbozzata, è quella di organizzare, il prossimo anno, un incontro simile a quello di Balatonfüred in Benecia.

Michele Obit



# Trgatev

Obisk pri vinogradniku Romanu Maranu v Seucah (Prapotno)

## ”Dobro vino se naredi z znanjem in izkušnjo“

Med tistimi, ki imajo te dni polne roke dela s trgatvijo, je tudi Romano Maran, gostoljuben možakar odločnega pogleda, doma iz Seuc (Cladrecis) v občini Prapotno. Hišo si je pred dvajsetimi leti postavil v rojstnem kraju, na sončnem bregu tik nad vasjo, potem ko so ga življenjske razmere vodile marsikod po svetu. Kot mlad fant je z značilnim lepenkastim kovčkom, s "spago" zvezanim, kot toliko drugih izseljenec odšel na delo v Nemčijo, potem v Švico, sedem let je kot orožnik služboval na Siciliji, nakar se je zaposlil pri osrednjem bančnem zavodu v Vidmu. Dokler se ni nekega dne predčasno upokojil, z namenom, da se v domačem kraju povsem posveti kmetijstvu.

Romano je postal vinogradnik iz navdušenja, kar se nedvomno pozna na kakovosti njegovih vin, pa tudi na ogromnem delu, ki ga je vložil v svoje vinograde. Sončni breg zraven njegove domačije je bil delno že posajen s trtami in nekatere od njih imajo s 70 do 80 leti kar častljivo zgodovino. Dobro obrodijo in so odpornejše proti boleznim. Drugo je moral Romano ustvariti sam, od čiščenja goščave do izkopavanja teras in postavljanja novih trtnih nasadov.

Sprehod po njegovih vinogradih in pogled nanje pove več, kot lahko povedo besede. Eocenska lapornata tla so pri delu navrgla tone in tone kamenja, preden so bila godna za uspešno rast vinske trte.

”Vsakdo, ki se s tem ukvarja ve, kaj pomeni obdelovati zemljo na hribovitem terenu. Kamenje in kamenje, neprestano delo z utrjevanjem tal. Potem pride močan naliv in si lepo

urejene terase znajdeš ponovno razrite. In znova je treba začeti. Obdelovati tukaj en hektar je približno kot skrbeti za deset hektarov v ravnini“, pravi Romano v lepem, brisko-benesken narečju in je na uspeh svojega dela lahko upravičeno ponosen.

V vinogradu zraven hiše ima urejenih osemnajst post metrov dolgih skarp, tr-

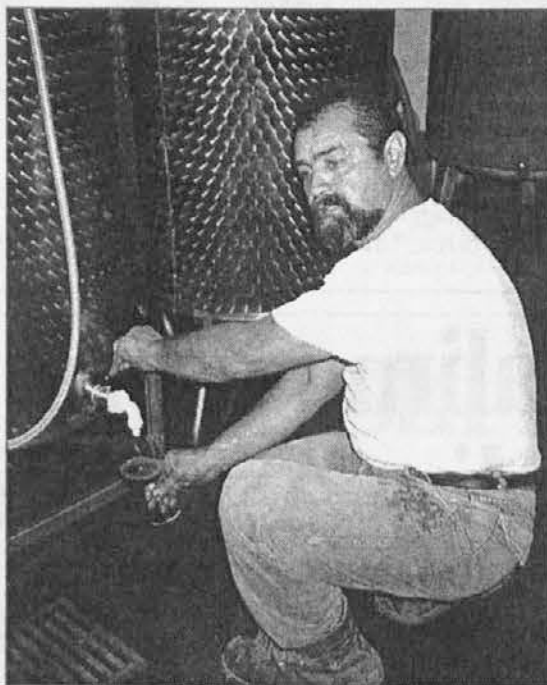
tne nasade pa držijo pokoncu močni kolanjevi drogov. Romano Maran ni tip človeka, ki bi se pritoževal nad svojim položajem, na kriterije deželne pomoči kmetijstvu pa ima vendarle očitno pripombo: ”Glede na to, koliko energije in stroškov se vlaga v to delo na hribovitem svetu, bi moralo biti deželnim oblastem povsem jasno, kam je treba

usmerjati pomoč. Zal ni tako, zato pa se v takih okoliščinah lotiš obdelovanja zemlje le z veliko voljo in navdušenjem“.

Z letošnjo letino je Romano Maran se kar zadovoljen: ”V glavnem je bilo nekaj problemov s sušo, poznajo se vročinski ožigi, tu pa tam nas je oplazila tudi toča, zato bo vina nekoliko manj. S peronosporo in



Zgoraj desno Romano Maran z ženo Zdenko, zgoraj vinograd v Seucah, desno Romano Maran v svoj kleti. Spodaj ravnatelj Konzorcija doc Colli orientali del Friuli, dr. Marco Malison



oidijem ni bilo problemov in kakovost grozdja je dobra tako za bele, kot za rdeče sorte. Lahko upamo le, da bo vreme naklonjeno do konca trgatve. Maranovo posestvo proizvaja malvazijo, chardonnay, rebulo, tokaj, renski rizling in verduc, od rdečih vin pa v glavnem refosk in znamenito pokalco ali "sklopetin", ki je prav na obronkih Idrijske doline doma. Most iz belih sort je Romano v teh dneh že trikrat pretočil, da se izloči usedlina, ki bi utegnila negativno vplivati na vinske arome. Rdeče sorte pa bodo na tranje se počakale.

Vinska klet je čista ter skrbno urejena in že na videz potrjuje Romanov odnos do svojega pridelka: ”Res je, da se dobro vino naredi že v vinogradu, v kleti pa se ne smejo delati napake. Pri vinifikaciji sem maksimalno koncentriran na kakovost, vino nima nobenih dodatkov in narediti ga je treba po sodobnih enoloških merilih. Po našem vinu se nikogar ni glava bolela, pa ga je lahko spil se in še. Vino mora biti prijetno, zdravo in torej pitko ter lahko prebavljivo“.

Romano pravi, da se ima vinogradnik vedno kaj no-

vega naučiti, tej zgodbi ne sme nikoli biti konca, vedno je treba težiti k napredovanju. Dobro vino pa je možno narediti le z veliko ljubeznijo in izkušnjo. Letos je vino prvič vpisal v seznam DOC o zaščitenem poreklu in ga bo ustekleničil z ustrezno etiketo, ki si jo je sam zamislil in registriral na temo Langobardov. Vendar ima Romano očitno tudi drugačno spodbudo. To je njegova žena Zdenka, prijazna gospa iz Kanala, s katero sta se vzela lanskega novembra. Za njuno domačijo na sončnem pobočju v Seucah snujeta nove načrte. In če bo šlo vse po sreči, bo tam morda že naslednje leto zaživel kmečki turizem.

Ko človek odhaja z doma Romana in Zdenke, mu ostane v spominu mogočen zid, pravzaprav skoraj srednjeveško obzidje, ki obdaja domačijo. Zgrajeno je povsem na novo, s tistimi tonami kamenja, ki jih je Romano izkopal, ko je urejal brajde. Ta zid daje vtis, kot da sta v njem vgrajena tudi Romanova vztrajnost in značaj ter izgleda kot nekakšno jamstvo, da ima to kmetijsko posestvo uspešno prihodnost. (D.U.)

Letošnja trgatve je po vsej Italiji ena najzgodnejših v zadnjih desetletjih. Razlogi so v vremenskih razmerah, po katerih smo doživeli deževen julij in zelo vroč avgust. Povsod so vsebnosti sladkorja visoke, dobra je tudi raven kislin, zato vse kaže, da bomo imeli zelo dobro vinsko letino.

Rdeče sorte bodo se počakale, ker so v zorenju počasnejše, čeprav se nekateri merloti že trgajo. Po predvidevanjih in če bodo vremenske razmere dovolj ugodne do zaključka trgatve, bo

letos v naši deželi pridelan približno milijon hektolitrov vina, večinoma od belih sort, medtem ko bo rdečih za kakih trinajst odstotkov.

V Furlaniji je tudi letos prišel v ospredje problem pomanjkanja delovne sile za opravljanje trgatve. Vinogradniki so pri začasnem zaposlovanju trgačev podvrženi strogemu nad-

zoru in hudim sankcijam, trgače pa je sploh težko dobiti, ker so pogoji za to delo obremenjeni z nesmiselnimi postopki.

Kot je povedal direktor dr. Marco Malison se Konzorcij za zaščito porekla vin Colli orientali del Friuli že več let zavzema za ureditev tega položaja, ki postaja iz leta v leto slabši. Deželni zakon je

propadel, za opravljanje trgatve pa bi bilo potrebno najmanj tisoč sezonskih delavcev. To zlasti velja za gričevnate predele, kjer sodobna mehanizacija ne more nadomestiti človeških rok.

Dr. Marco Malison ocenjuje, da tudi deževje zadnjih dni ne bi smelo bistveno vplivati na zorenje rdečih sort, ki so večinoma

se v vinogradih. Skrbi sicer povzročajo neugodne vremenske napovedi za prihodnje dni. Večina kmetijskih podjetij je že upala, da se je za letos v glavnem izognila toči. Tako je bilo do prejšnjega petka, ko so poročali o dokaj omejeni škodi, ki je prizadela le nekatera območja. V petek pa se je neurje posebno močno

zneslo nad Manzanom, Buttriom in občino S. Giovanni al Natisone. Ledena zrna so na tistih območjih uničila pridelek ponekod tudi za 50 odstotkov.

Dr. Malison vsekakor upa, da vreme ne bo preveč muhasto, kajti tudi rdeče sorte grozdja obetajo zelo dobro vino, tako kot bele, ki so že vse pod streho. (du)

## Trgatev obeta dobro letino, če bo vreme dovolj ugodno



# Piccolo mondo islamico, dove c'è posto per tutti

La visita di un beneciano al villaggio di Plav, in Montenegro

Da diverso tempo amici montenegrini mi invitavano ad andare in ferie nel loro paese a Plav, ai confini con l'Albania. Per diversi motivi ho di anno in anno rimandato finché quest'anno ho accettato ed a fine agosto mi sono recato a Lubiana per prendere l'aereo per Tivat e da lì proseguire con un parente del mio amico sino a Plav: 300 chilometri di strada impervia e montana, tra boschi, rocce e canyon.

Il primo impatto è, a dir poco, sconvolgente sia per quanto riguarda la natura che per il modo di vivere. Non da meno per il mangiare. I montenegrini sono di un'ospitalità incredibile, come nel Sud Italia. Rimango un po' perplesso per il modo di vivere in famiglia, molto "islamico": donne a casa, uomini a divertirsi. Comunque tutti sono persone meravigliose, ospitali e di una calma estrema. I luoghi sono incontaminati dalle industrie che non esistono, ma non dall'uomo che sporca ovunque, con ogni cosa. Dopo una settimana di bisbocce (contenute, da parte mia!) ero conosciuto da tutto il paese o quasi e tutti mi salutavano con un "Buongiorno italiano", anche di notte. In una settimana c'è stato un solo screezio, con un serbo ortodosso.

Per quanto riguarda la tavola, soprattutto in quel bel paese di montagna, fra

boschi e laghi, beh, bisogna essere "forti di stomaco"! La "dieta" consiste in

una miscela continua di latte e formaggi acidi, di caffè alla turca, di "Rakia"

(grappa) e di birra, il tutto contornato dalla musica popolare montenegrina. Il

popolo montenegrino è dignitoso nella sua povertà (stipendio medio 200 mila

lire al mese). Per aiutarsi molti hanno una o due mucche in stalla vicino alla casa, come noi in Benecija sino a qualche decennio fa. I giovani sono quasi tutti all'estero e da lì aiutano i vecchi rimasti a casa. Non ci sono furti nelle abitazioni o auto, scippi, violenze e droga. Solo qualche ubriacatura abbastanza contenuta, anche perchè la polizia, totalmente montenegrina, è numerosa e tiene a bada la situazione.

Un certo timore aleggia nell'aria per le prossime elezioni che si svolgeranno in Serbia a fine settembre. Per quanto riguarda la religione, sono poco praticanti, come noi cattolici. Vi sono paesi completamente islamici, altri serbi ortodossi ed altri cattolici, di etnia albanese. E tutti, bene o male, convivono in pace. Un venerdì, per la prima volta in vita mia, ho assistito in una moschea alla loro funzione religiosa, ben accolto

come cristiano perchè, come hanno avuto modo di dirmi, "Di Dio vi è uno solo, senza distinzione. L'importante è credere". Ho lasciato il Montenegro con rammarico perchè alla fine della settimana trascorsa con loro ho visto e capito il loro sano e umile modo di vivere.

Mi mancherà la loro ospitalità, il loro senso di amicizia.

Sergio Fon



Immagini della vita quotidiana a Plav. In alto a destra Sergio Fon, terzo da destra, assieme ad alcuni uomini nella moschea del paese. Sopra a sinistra la famiglia presso cui Sergio era ospite. Plav si trova a pochi chilometri dal confine con l'Albania

## Sarčno se zahvalimo vsem, ki ste nas sprejeli v Avstraliji

Potlè, ki je Novi Matajur poviedu vsiem bralcem, de Lidia an Sonja so sle v Avstralijo, cjemo poviedat mi dvie, de smo se nazaj varmile, zdrave an vesele. Vesele in neskončno zadovoljne, sodisfane, za kar smo tam videle, za ljudi, ki smo tam srečale an spoznale an za topu, gorak sprejem naših ljudi. Pru ni treba bit ne zlahta, ne poznan: zadost je, de zavedo, de si paršu iz Benecije an so ti vsi taki parjateljji, de te na pustjo uro časa par mieru. Vsi te vabijo, kličejo, vozejo kort morejo an kažejo vic reči, ki morejo pokazat v tistim sviete, v katerim oni živijo.

Hvala Bogu, donas vsi naši Beneciani živjo an se usafajo ekonomsko dobro, četudi za prit do takih rezultatov so se muorali zelo truditi an tarpriet.

Tarpriet ne samuo na die-

Taz Avstralije, nam je kupe z Lidjo an Sonjo parslo tudi 'no pismo:

"... Sam vesela brat use novice, ki piseta, takua se mi zdi, da sam vam buj blizu.

Puno puno družeh reči mi je pa Lidia poviedala an Sonia parpomagala. Jutre se varnejo nazaj anda bom muorla govorit nazaj sama s sabo. Je blua zlo lepua jih imiet nomalo z nama. Vas iz srca pozdravem vse. Alma".

Je lepua za nas, kar naši naročniki, nasi abonati nam pišejo za nam stuort viedet, ce jim je vsec al ne Novi Matajur.

Pru takuo viedet, de z našim novicam jim nese-mo delec po sviete an koscic življenja tle od doma.

Alma, lepe pozdrave vam an vsiem našim ljudem, ki žive v Avstraliji an drugje po sviete.

le, pa tudi ko so morali zapustiti njih duom, njih starse, družino, sestre an brate, njih navade an vse, kar so imiel par sarču. Donas so pru tele reči an teli spomini, ki jim veliko pomagajo se usafat an srečat med njimi.

Živijo stuo an stuo kilometru delec adan od drugega, pa nič jih na ustave za živiet kupe kajsan dan po našim, po starih navadah. Dost, ries dost njih otruo, ki so se tam rodili, dielajo čast beneskim Slovencem.

Ratali so dohtori, avokati, arhitekti, kemiki an na vemo, se ki. Sandra Sdraulig, hči od Giulia Bagonova iz Seucà, mama je pa Irene Vukuova, le iz Seucà, je direktor kinematografskega festivala v Melbournu an od nje guore skor vsaki dan avstralijanski časopisi, giornali. Vesele, pru vesele smo se uarnile damu an sarčno zahvalmo za vse, posebno Marcello, Almo, Nadaljo, Marja, Sandro, Peterja, Irene an vse, vse druge, ki so nam dal an naredli za nas vse, kar so mogli, za de bo-mo vesele, kontente, zadovoljne.

Predugo bi bluo pisat vse njih imena, tarkaj jih je bluo, zatuo, nazaj vsiem, pru vsiem, najlepša hvala s troštam an upanjem, da se z vsiem srečamo pa v Italiji.

Nasvidenje!

Lidia an Sonja



Liep, veseu an nasmejan obraz Sandre Sdraulig se zelo pogosto vide po znanih avstralijanskih časopisih an magazinah. An se hitro zastopi zaki. Sandra Sdraulig je direktorica internacionalnega filmskega festivala v Melbournu. Ankoder ti na obedan nič šenka, zatuo pride reč, de je tako vesoko an pomembno odgovornost zaslužila s svojim znanjem an dielam. Nji ji gre vsa čast an hvala. Nje sučeši so pa narguorše plačilo za starše, ki so se brez strahu podal na pot za iti v neznano daželo, kjer niso viedel, kaj jih čaka. An smo prepričani, de an za nje ni bluo vse lahko. Žihar ste ponosni na njo, orgoljožasti... pa tudi ona na vas



# V Kobaride bo "Dan štrukljev"

"Dan štrukljev". Organizirajo ga v Kobaride, v restavraciji Kotlar, ki je puno poznana tudi miez naših ljudi tle po Nediskih dolinah. "Kotlar" an Turistično društvo Kobarid sta postudierala narest kiek podobnega, ki ze puno an puno liet organizirajo v Klenji za senjam svetega Šintoniha.

"Dan štrukljev" v

Kobaride bo v torak 17. otuberja an se začne ob treh popudan par Kotlarje.

Organizatorji kličejo blizu vse zene an tudi moze, zaki de ne, vse tiste, ki imajo gostilne al restavracije, de naj pridejo kazat, kakuo znajo runat štrukje. Tisti dan naj pamesejo blizu narmanj deset štruklju, ki jih do konca napravejo (skuhajo) v kuhinji restavracije.

Na telim sladkim srečanju na bo uduobu obedan, pa vsak tisti, ki pride z njega štrukljami dobi 'no priznanje, an rikonošiment an se liep senk.

Če zelta sodelovat, parpomagat na teli simpatični an "dobri" prireditvi, oglasita se po telefone (če kličeta iz Italije, je 00386 5 3891110 - restavracija



Kotlar, al pa 00386 5 3890000 - Turistično društvo Kobarid), do pandiejka 16. otuberja.



Giovanin, znani jagar, je šu tudi v Afriko na safari. An dan v veliki host je zagledu pred sabo velikega leva an vas prestrašen se je pokleknu pred anj, pogledu v luht an posepetu:

- Muoj Buog, te prosim, dajmu telemu levu kristijanske misli!

Lev mu je hitro odguoril:

- Buog, požegnite telo jed an vas zahvalim, de an donas ste mi dau 'no dobro vice-rjo!!!

\*\*\*

Dva parjateljja sta gledala petelina, kuo je zvestuo pieu.

- Al vies - je jau te parvi - zaki petelin, kadar pieje uzdigne glavo gor v luht?

- Ne, ne viem.

- Za zahvalit Boga, ki je naredu kakuosa brez mudant, kadar njega je naredu brez roki!!!

\*\*\*

- Pa ti, al vies - je jau te drugi - zaki prase jo na nikdar uzdigne glave?

- Ne, ne povejmi.

- Zatuo, ki ga je spot an sram bit sin od adne prasice!!!

\*\*\*

Dva parjateljja sta se po dugim cajtju srečala v Cedade.

- Al si ozenjen? - je poprašu te parvi.

- Ne, sem ostu single takuo, ki je navada donasnji dan.

- An ki dielas?

- Krave redim. Imam stuo cjampu, petdeset krav an adnega baka.

- Mislem, de imas 'no srečno življenje!

- Oh ja, pa nikdar tarkaj, ku muoj bak!!!

\*\*\*

An slon, elefant, an adna mišca sta letala po puščavi, dezertu. Kadar sta se ustavla, mišca se je oglednila an jala slonu:

- Al si videu, ki prahu sma uzdignila?!?!?!?

\*\*\*

Drugi dan potlè, sta imiela prepasat čez zaledjeno jezero.

- Paš al je zadost de-beu led, de nas bo darzu? - je vprašu slon.

- Počaki malo - je odguorila mišca - stopim ist na led, za viedet a nas bo darzu al se polome pod nam!!!

# Lepotè iz Tarčmuna an Jeline

Al jih poznata? Ne' So naše ceče od nomalo (!) liet od tega. Se jih more srečat okuole šele "dobre".

Vam povemo, duo so. Tela slika je bla nareta lieta 1950, na nji vidimo ceče an samuo adnega puoba: vsi so iz Tarčmuna an od Jeline. Pogledita puoba, kuo se nese miez tarkaj lepote, ku pavon! Se pari, de je ku seik, ki kaže njega harem. Paš ce so ga ble pa onè tjele?

Od te prave roke videmo: Marijo Tonsickino (ki je ze umarla v Angliji), Marijo Polaučjovo, Marijo Liesčakovo, Giuljo Meznarjovo, Gino Štiefnovo, Eleno Zanutno an Eldo Polaučjovo. On je pa Mar-



ko Liesčaku.

Mi pozdravimo vse an jim uoščimo vse dobruote

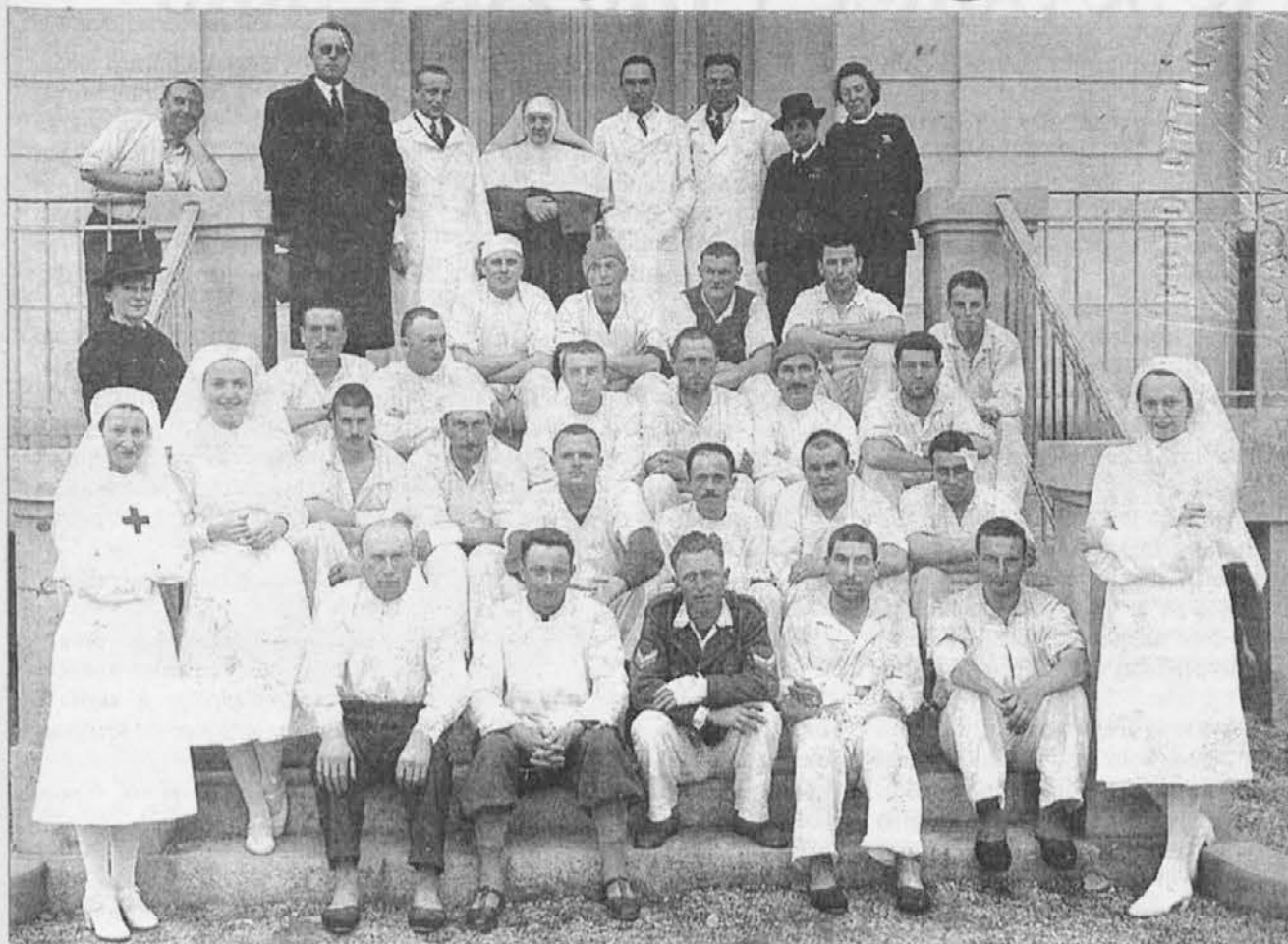
an se troštamo, de pridejo (tisti, ki so po sviete) še kak krat obiskovat njih

rojstne kraje. Težkuo, de se vsi kupe nazaj ušafajo za narest še adno sliko ku-

pe, 50 liet potlè.

Bi pa bluo zaries lepuo!

# Bili so udarjeni na greški fronti



Se adna stara fotografija, ki priča o življenju naših ljudi.

So puobje, ki so bli udarjeni, ranjeni na greški fronti.

Kaže nam jih, ko so jih parpejali se zdravit v Italijo, v niekim špitale v Casale Monferrato, blizu Torina.

Fotografija je bla nareta lieta 1941.

Na nji je tudi an naš puob, je Giovanni Chiacig - Baraškinu iz Utane. Je v drugi varsti, te četarti s te prave roke.

Giovanni je umaru že puno liet od tegà, pa njega spomin živi tudi miez fotografijah, riedkih, ki družina jih hrani doma



La collegialità della predicazione dei maestri del cristianesimo

# Ermacora il "Rusticus" primo vescovo di Aquileia

La diffusione e l'organizzazione del cristianesimo nella città di Aquileia furono senza dubbio frutto di un processo spirituale, dovuto alla solidità di eminenti personaggi della Chiesa di elevata cultura dottrinale. Il fatto che essi non mancarono di darsi un linguaggio capace di penetrare nelle coscienze dei fedeli, respingendo il latino aulico e solenne in favore della lingua del popolo, contribuì alla comprensione delle verità della fede.

In questo possiamo collegarci con lo spirito del primo cristianesimo di Aquileia, descritto da G. Pressacco, dove indica in Ermacora (patrono in Friuli, in Carniola e in Carinzia) il primo vescovo della città, prescelto per la sua "elegantia", spiegando come fosse capace di danzare a ritmo, qualità richiesta ai coristi delle danze estatiche dei Terapeuti. La tradizione e l'iconografia affermano che Ermacora fu ordinato vescovo da Pietro, presente Marco.

Una piccola discussione sul nome. L'etimologia ebraica fa risalire a "maqôr" (sorgente, fonte, sorgiva) il nome friulano "macôr", che ha finito per diventare sinonimo di "rozzo, rustico", ossia spregiativo, mentre invece si riferiva al carattere semplicità rurale di fronte alla città: e questo significato va attribuito ad Ermacora (Pressacco).

In questo periodo iniziale i cristiani costituivano una minoranza che aveva il suo peso, avendo alla testa personaggi in possesso di buona maturità filosofica; non erano più una delle tante sette dell'impero, ma autorevoli interlocutori perfino di imperatori.

Alla loro comparsa i seguaci di Gesù costituivano una società unita, la cui autorità derivava dagli apostoli e quindi da Gesù stesso. L'insegnamento non era frutto di individui; i maestri cristiani sostenevano di aver tratto il loro insegnamento dai predecessori ed ognuno di loro aveva svolto un tirocinio, perché venisse preservata l'integrità della dottrina. Le persecuzioni dei cristiani furono il cemento di una religione e motivo di espansione di convinzioni che si ponevano al di là

*Ermacora consacrato vescovo alla presenza di Marco (Aquileia, Cripta di Massenzio, XII sec.)*



del dilagare delle vecchie e soprattutto delle nuove e curiose divinità, che i romani importavano da un Oriente, dove l'Olimpo ormai perdeva di significato. Il trentunenne imperatore Caracalla per esempio fu assassinato a tradimento in Mesopotamia mentre si recava a rendere sacrifici al dio Luna (217).

Per quanto riguarda il rapporto dei cristiani con l'autorità imperiale nell'ultima fase delle persecuzioni possiamo vedere l'atteggiamento dell'imperatore Diocleziano. Fu lui a rendersi conto che l'impero aveva bisogno di una riforma. Tuttavia vide nel culto tradizionale della religione ufficiale uno strumento per tener unito lo stato; ordinò la costruzione di nuovi templi, proibì severamente il culto del Nazareno, interdisse loro ogni carica dello stato, distrusse le comunità cristiane con confische e condanne a morte.

Costantino, che si era messo invece sotto la protezione del dio Mitra (il Sole) si trovò invece a combattere una difficile battaglia con il concorrente Massenzio. Nella notte gli apparve in cielo una croce con la famosa scritta "in hoc signo vinces", e così prima della battaglia fece mettere l'insegna della croce sui labari. Vinse davvero, celebrò il trionfo e in suo onore gli fu eretto a Roma uno dei più importanti archi trionfali.

L'anno successivo

(313) Costantino emise un editto in cui si vietava la persecuzione dei cristiani, venivano riconosciuti alla religione cristiana gli stessi diritti dei pagani, e veniva introdotta la libertà di culto (L'integrazione della religione nello stato non era ancora completa).

Tuttavia in questa situazione di libertà trovarono un varco le dispute

teologiche — non sulla forma della società cristiana — ma sulle questioni riguardanti la natura di Dio e di Gesù.

(Venezia, 49)

Paolo Petricig

S. MacCormack - Avvento del cristianesimo e la tarda antichità, Storia d'Europa - Einaudi, 1994

## Kotič za dan liwči jazek ta-lëtë - 11

Matej Sekli



Lokativo to jê dan kazo, ka an stuji kõj ta-za prepozicijuni. To so prepozicijuni *w, na; par; po*. Isi vijäc čemö se postavit nu malu već ta-na isêh prepozicjunah.

1. Prepozicijuni *w, na*  
*Kê an jê?* - *An jê ta-dö w Vidnë - ta-gorë na Ravanci - ta-gorë na Koritë.*

*Kê an jê?* - *An jê ta-na nin vilikin dworë - tu-w ni lipi hîsi - ta-w nin lipin mêtë.*

Ziz prepozicijuni *w* nu *na* rumunimö od mësta. Biside ta-za isêmi prepozicijuni ni stujijo tu-w lokativu, ko z njimi rispundawamö na baranjê *kê?* To pridë ričet, da rumunimö od »bet ta-na nin mêtë« (po laskin »stato in luogo«).

2. Prepozicijuni *par*  
*Kê (ta-par kirimu (čovëku)) an zivî?* - *An zivî ta-par njagä dëdu - ta-par njagä babi.*

*Kê (ta-par kiri račë) liži naša tuca?* - *Naša tuca liži ta-par mirë - ta-par mizi - ta-par kuritë.*

Pa ziz prepozicijuno *par* rumunimö od mësta. Biside ta-za iso prepozicijuno ni so rüdi tu-w lokativu. Z njimi rispundawamö na baranjê *kê?* (*ta-par kirimu (čovëku)?* aliböj *ta-par kiri račë?*) anu rumunimö od »bet ta-na nin mêtë« (*bet ta-par nu mu čovëku*) aliböj »bet ta-par ni račë«.

3. Prepozicijuni *po*  
*Kê an hodi pitilen?* - *Pitilen an hodi ta-po hlivë - ta-po travi - ta-po sënë.*

Pa ziz prepozicijuno po mörämö rumunet od mësta. Ziz bisidi, ka ni se nalažajo ta-za iso prepozicijuno tu-w lokativu, rispundawamö na baranjê *kê?* anu rumunimö od »hudet ta-po nin mêtë« (po laskin »moto per luogo«).

Lokativo an stuji ta-za prepozicijuni *w, na; par; po*. Ziz prepozicijuni *w, na; par; po* rumunimö od mësta anu rispundawamö na baranjê *kê?* (*Kê an jê?* - *An jê ta-dö w Vidnë - ta-gorë na Ravanci - ta-gorë na Koritë. Kê an zivî?* - *An zivî ta-par njagä dëdu - ta-par njagä babi. Kê an hodi pitilen?* - *Pitilen an hodi ta-po hlivë - ta-po travi - ta-po sënë.*)

Za paračät isö somö doparali librine, ka an jê je napisal profasör Han Steenwijk.

## Bla je taka liepa čičica, de se je še Sonce v njo zagledalo

Ankrat je zivela takuo liepa deklica, de je ni bluo takuo liepe na cielem svetu.

Klicala se je Nasta. Samo Sonce, ko jo je videlo, se je takuo zaljubilo v njo, de je ostalo an dan an pu ustavnje na mestu, odkoder jo je gledalo.

Ko se je sonce varnilo damu, ga je mati vprašala:

- Drago moje diete, kje si biu tarkaj cajta?

Sonce ji je poviedalo, de je videlo lepo čeco an de se je v njo zagledalo.

Mati ga je začela kregat, de kuo se more zaljubit v čeco, ki zivi na zemlji, de tuole je velik grieh. Sonce pa je odguorilo, de brez tieste čece na more ziviet. Ko je mati zastopila, kaj ima Sonce v mislih, mu je jala:

- Vieš, drago moje diete, kuo boš imeu tolo lepo deklico. Spusti dol na zemljo zlato pingulauko. Kadar se bo čeca usedla na njo an se začne zibat jo lepou potegnes gor.

Sonce je nardilo glih takuo, ki

mu je rekla mama. Spustilo je v vas zlato pingulauko. Vsi ljudje so jo videli an vsi so tiel se v nji zibat. Pruot vičeru je paršla do nje tudi liepa deklica z nje parjateljicami, an so se začele pingat. Kadar se je deklica usedla, je Sonce povleklo pingulauko an takuo je imielo deklico.

Kar se je tega zaviedla se je čeca zlo ujezla na Sonce, ki jo je takuo ujelo. Zatu se je nardila, de je zjuha an de na zna guorit. Ubugala pa je an nardila vse, kar so ji ukazal. Včasih se ji je Sonce se usmililo pa ni tiela an ni tiela sprepuorit. Zatu se je Sonce razjezilo an je jalo materi, naj jo pošlja k teti Mori, de jo ubije.

Mati ga je ubogala an je jala čeci:

- Pojdi, drago diete, pojdi k teti Mori an naj ti da za me sito, ki ga potrebujem.

Čeca je sla an prosila teto, naj ji posodi sito. Teta je sla v kambro si zobe brusit, de jo uniča. Deklica nie viedela an jo je čakala.

Pa je paršla do nje drobna mi-

ška an ji poviedala, naj hitro uteče, zak teta Mora si je sla zobe brusit, an naj si vzame za sabo glavnik an koutro. Ko jo bo Mora lovila, naj ji varze pred noge glavnik an od njega se nardi host. Ko bo Mora paršla uon s hosti, naj ji vrze pred njo pa koutro an pred Moro se nardi voda.

Deklica se je miški zahvalila an nardila glih takuo, ki je kuazala. Vargla je to parvo glavnik, potle koutro an se je kumi resila.

Ko je liepa čeca paršla damu k Soncu je zagledala na duoru njega hiše ze drugo deklico, ki je prepevala. Ji je jala:

Oh ti, deklica, si prezagoda za čela piet.

Ko je Sonce čulo, de je spregovorilo, se je razveselilo an jo začelo buozcati. Ona pa se je skrila v kot. Tekrat se je Sonce razjezilo an ji jalo:

- Od sada napri nisi več Nasta, pač pa Lastuca.

An čeca je ratala lastuca.

Slovenska ljudska pravca



I ragazzi allenati da Martinig esordiscono perdendo il confronto con la neopromossa Majanese

# Valnatisone, inizio con passo falso

Dopo alcuni tentativi falliti dagli azzurri gli ospiti sono andati a segno con un colpo di testa di Del Pin. Nella ripresa non sono bastati i numerosi tentativi, complice anche la sfortuna con il palo di Brandolin

**VALNATISONE** 0  
**MAJANESE** 1

Valnatisone: Tuniz, Piccaro, Domenis, Podrecca, Clavora Bergnach, Campanella, (1' st. Bassetto), Tiro (12' Pisciotta), Del Gallo, Brandolin, Mlinz (14' st. Suber).

S. Pietro al Natisone, 17 settembre - Un esordio di campionato amaro per la Valnatisone, che ha dovuto cedere l'intera posta in palio alla neopromossa Majanese. La formazione, allenata da Ivano Martinig, aveva incominciato la gara con la giusta concentrazione, ma al primo episodio favorevole alla squadra locale si è capito che sarebbe stata una giornata da dimenticare. Correva il secondo minuto di gioco quando Brandolin, trovatosi solo a pochi passi dalla rete avversaria, calciava il pallone sul portiere in uscita.

Scampato il pericolo, la Majanese rispondeva per le rime con il centravanti Brancaccia che si faceva respingere in angolo da Tuniz la sua ravvicinata conclusione. Prima Mlinz e poi Del Gallo tentavano senza successo la via del gol. Si facevano vivi gli ospiti al

37' con una punizione calciata dal limite da Cargnelli che Tuniz bloccava sicuro.

Il gol della Majanese giungeva al 43' con il colpo di testa di Del Pin che colpiva il pallone dal limite dell'area sanpietrina mandandolo con un diagonale nel sette dell'incolpevole Tuniz.

Le due squadre ritornavano in campo nella ripresa con alcuni cambiamenti nell'organico, ma la musica non cambiava. Ancora una possibilità per Brancaccia che sprecava una favorevole occasione al 2' calciando malamente sull'esterno della rete.

Toccava a Bergnach in-

## È Vertucci il mister della rinata Audace

Ancora dieci giorni di attesa per gli esordi in campionato della Savo-



Marco Bassetto, centrocampista della Valnatisone

gnese e dell'Audace, previsti per domenica 1 ottobre. Nel frattempo ci è giunta una buona notizia: la ricostituita forma-

tervenire al 10' per deviare in angolo un tiro a colpo sicuro di Peressani.

Si metteva in evidenza

zione del presidente Claudio Duriavig ha ingaggiato Emilio Vertucci, ex giocatore della Savognese, quale tecnico della squadra maggiore.

Dovranno pazientare ancora gli **Juniores**, gli **Esordienti** ed i **Pulcini** ai quali la Figg provinciale ha spostato di una settimana l'inizio dei campionati portandoli a sabato 7 ottobre.

Continua la serie di amichevoli di preparazione dei **Giovanissimi**, allenati dal tecnico Renzo Chiarandini, che a Remanzacco hanno superato per 7 a 2 il Buonacquisto, grazie alle reti messe a segno da Gabriele Dorbold, Francesco Chiabai, Simone Crisetig, Michele Dus e alla tripletta siglata da Valentino Alessandro.

Sabato 16, a S. Vito al

nelle file della Valnatisone il nuovo entrato Bassetto, che al 19' costringeva alla respinta il portiere Tempo-

Torre, buona galoppata dei valligiani che, ospitati dal Centro Sedia/B di S. Giovanni al Natisone, sono andati a segno quattro volte. Gli azzurri hanno fatto centro con Simone Crisetig, Michele Dus e con la doppietta di Valentino Alessandro lasciando ai padroni di casa la magra soddisfazione della rete della bandiera.

Gli **Esordienti** sono stati ospitati a Remanzacco dal Buonacquisto dove, giocando una buona gara, si sono imposti con il risultato di 9 a 4. I terribili ragazzini guidati da Nereo Vida sono andati in gol quattro volte con Alessandro Predan, due con Matteo Cencig e Luca Zufferli ed una con Simone Clinaz.

rale, ma nessun attaccante era pronto a ribattere a rete la sfera.

Con una veloce azione

di Brandolin la Valnatisone si faceva pericolosa al 30'. L'attaccante valligiano saltava il portiere in uscita, il pallone cadeva sui piedi di Del Gallo che con un pallonetto tentava senza fortuna di centrare la porta sguarnita.

Due minuti più tardi Brandolin su calcio di punizione dal limite dell'area majanese mandava il pallone a centrare il palo interno, la sfera veniva intercettata da Domenis che da due passi calciava fuori. Il centrocampista ospite Cargnelli al 38', da posizione quasi impossibile (quaranta metri), tentava di sorprendere Tuniz. Per una doppia ammonizione rimediata al 42' Piccaro era costretto al rientro anticipato negli spogliatoi. La gara si chiudeva al 50' al triplice fischio dell'arbitro Comello tra l'entusiasmo degli sportivi e dei giocatori della squadra ospite.

Dopo questa prima esperienza negativa ci auguriamo che la Valnatisone si riprenda al più presto e che non si ripeta il triste "calvario" della scorsa stagione, che ha visto la squadra sanpietrina spesso sconfitta sul terreno amico e prolifica invece nelle trasferte.

Paolo Caffi

Successo di partecipazione per le gare di mountain-bike organizzate dal Comitato per Azzida

## In oltre quaranta alla Crono baby

Nelle rispettive categorie hanno avuto la meglio Matteo Cumer, Francesco Chiabai e Davide Venturini

Grande partecipazione alla 5ª Crono baby di mountain bike Valli del Natisone organizzata dal Comitato per Azzida, che si è disputata sabato 3 settembre. Al via si sono presentati un nugolo di ragazzini, alcuni accompagnati dai genitori, che sono stati divisi in tre categorie. Il

primo classificato della categoria dei più giovani dai 6 agli 8 anni risponde al nome di Matteo Cumer, che ha chiuso la gara in 2'08". Al secondo posto Edoardo Mattana (2'21"), terza classificata e prima delle ragazzine Marianna Venturini (2'39"). Di seguito gli altri mini atle-



ti: Deana Cont, Elena Tuan, Elisa Pesenti, Francesca Miani, Federico Bait, Mattia Mansutti, Marco Rucli, Alessia Biondi, Beta Coren, Marco Zufferli ed Agnese Borgù.

Nella categoria intermedia (9-11 anni) si sono dati battaglia a colpi di pedale Francesco Chiabai, vincitore con il tempo di 3'43", segui-

to da Alessandro Filaoro, Alessandro Predan, Alex Venturini, Simone Michieli, Mattia Cont, Marco Dorbold, Luca Zufferli, Matteo Cencig, Marco Pesenti, Andrea Cemet, Alessandro Linossi, Claudia Picon (1. ragazzina), Rudy Bertolutti, Luca Floreancig, Luca Biondi, Stefania Rucli, Nadia Rucchin e Veronica Duria-

vig. Nella categoria maggiore (12-14 anni) la vittoria è andata a Davide Venturini (3'11"), seguito da Raffaele Iussig, Massimo Tomasetig, Nicholas Juretig, Dominique Podorieszsch, Simone Miano e Gabriele Vogrig. A seguire le gare anche Maria Paola Turcutto, l'atleta cividalese ex campionessa di mountain bike.

## Slovenija ni začela prav dobro

Slovenski reprezentanti olimpijade v Sydney niso začeli na najboljši način. Vsekakor je najbolj razočaral nastop Mitje Petkovska, ki je bil v gimnastiki eden najverjetnejših kandidatov za medaljo. Na bradlji je naredil hudo napako in njegov nastop se je končal pri kvalifikacijah.

Finale je zgrešil tudi strelec Rajmund Debevec po dokaj neuspešnem nastopu z zračno puško, Simon Hočevar pa je bil v kajaku sele sedmi, čeprav so ga uvrščali med možne dobitnike medalje.

Rokometna reprezentanca je po ogorčenem boju remizirala s Francijo (24:24), plavalka Alenka Kežar pa je na tekmovalju 200m v mesnem slogu dosegla 19. mesto in tako izenacila rezultat iz Atlante izpred starih let. Postavila pa je nov državni rekord.



Al Rally delle Alpi orientali ha preso parte anche Sonia Borghese in coppia con Gianni Marchiol, unica rappresentante delle Valli del Natisone all'importante gara



**GRMEK**

**Prievalo  
Kuatarinca**

Davje do varha Matajura se je čulo odmievat godce, ki so godli na Prievalu.

Bluo je v nediejo 17. setemberja an tisti dan je bla Kuatarinca, adan med zadnjimi sejmi na odpartem v liete tle par nas. Bliza se ze zima... se kak Burnjak, anta do drugega polietja, nič vič.

V nediejo, čeglih zjutra nie kazalo nič dobrega, zak ura nie bla ta prava, se je zbralo puno ljudi na varhu svetega Martina, kjer okuole danajste je bla sveta maša. Grede so dol na Plesišču kahal pastošuto za vse tiste, ki so atū tode prehodil.

Popudan dol na Prievalu, na pot, ki veže rečansko dolino s saunjnsko, je

bluo malo prestora kam utaknit makino. Grilja je dielala do pozno, godci so malomanj do nuoc nateguval ramonike an čeglih magla se je iz doline uzdigovala, ljudje nieso imiel sile iti damu.

Bla je tudi Kuatarmbike, namenjena vsiem tistim, ki se radi vozejo z mountainbike.

Za vse tuole se muormo zahvalit domači proloco Grmek, ki se trudi, de Kuatarinca na svetim Martine le napri zivi an parkliče blizu vse nase ljudi, tudi tiste arzstresene dol po dolinah.

**PODBONESEC**

**Carnivarh  
Še an pogreb**

Lietos so se Čarnovarsanj puno krat zbral za iti na pogrebe njih vasnjanu. Zgodilo se je še ankrat.

Za nimar nas je zapustila Olga Menig, uduova Cencig. Imiela je 76 liet.

Olga je bla po domače Menčoua, nje moz je biu pa Justo Cencig - Lesjo Uancu, le iz Čarnegavarha, ki je umaru dičemberja lanskega lieta.

Zadnje cajte jih je preziviela v MedeuZZi, par sine, an na njega duomu je tudi umarla.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Čarnimvarhu v torak 12. setemberja popudan.

Na telim svietu je zapustila sinuove Orfea an Daria, nevieste Dario an Vilmo, navuoda Manuela an vso drugo zlahto.

**SOVODNJE**

**Podar  
Žalostna oblietnca**

V torak 26. setemberja bo petnajst liet, ki nas

dragi Romeo nas je zapustu.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se ga spominjajo mama Sofia an tata Bepo, zlahta an vsi toji parjatelj.



Romeo, il 26 settembre saranno quindici anni che ci hai lasciati per sempre.

Con infinito amore e tristezza ti ricordano mamma Sofia, papà Giuseppe, parenti e tutti i tuoi numerosi amici.

**Še o sejmu, ki je biu v Kravarje**

Kajsankrat se zgodi, de tudi mi od Novega Matajura zgrešmo, de nam na rata takuo, ki smo želiel.

Kar smo napisal an publikal fotografijo go mez sejma, ki je biu konac vošta v Kravarje, fotografija je bla pru čarna, se nie videlo nič an se nie zapoznalo obednega.

Za resnico poviedat, ze sama fotografija nie bla te narbuojs, seda nam je parsla blizu adna buj čista an jo zvestuo publikamo, za de v Kravarje bojo vesel an de nam na zamierijo.

Doložemo, de na njih senjan je paršlo puno ljudi, ki so sli gledat tudi razstavo, mostro o starih, zelo starih paramentu, ki so jih nual gaspuodi nunci v Kravarje. Nekatere oblieke so ble rikamane z zlato nitjo takuo, de imajo an veliko vriednost.

V Kravarje napravjajo pru liep senjam, senjam, ki



ponuja vsega, kar je domačega an lietos so napravli tudi 'no kaseto, kjer so snemali narbuj važne, important momente telih dnevu. 'Na pametna ideja... pas kuo jo bomo radi gledal čez kako lieto!

(Na fotografiji je maša par cierkvi svetega Standra, kjer so ianugural novo uro, ki tuče... ure.)

**novi matajur**

Odgovorna urednica:  
**JOLE NAMOR**

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTAGRAPH srl  
Ulica/Via Tavagnacco 61  
Videm / Udine



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI  
Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 52.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: I modulo 20 mm x 1 col  
Komerziali L. 25.000 + IVA 20%

**OCCASIONE!**  
Vendo mountainbike nuova. Gli interessati possono telefonare ore pasti allo 0432/727681.

Signora si offre per assistenza anziani a domicilio nelle Valli del Natisone. Telefonare allo 0432/724034.

Per i tuoi piccoli annunci sul Novi Matajur, telefona in redazione (0432/731190), dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.00 alle ore 17.00.

**GRUPPO INTERNAZIONALE LEADER  
NEL PROPRIO SETTORE RICERCA  
PER STABILIMENTO ZONA CIVIDALE**

Nr. 1 capoturno con esperienza gestione personale presse stampaggio lamiera, saldatura a filo, linee produttive

Nr. 1 addetto alla manutenzione meccanica, reparto stampaggio lamiera e saldatura, preferibilmente con esperienza su presse meccaniche, idrauliche, saldatrici a filo, linee di stampaggio

Per contatti e informazioni tel. 0432-727851

**OCCASIONE!**

Vendo CUCINA ECONOMICA (SPURGET) Sideros, misure 84x55x82h, colore beige chiaro, usata solo un inverno. Prezzo interessante. Telefonare allo 0432/44376, eventualmente lasciare un messaggio in segreteria.

**Dežurne lekarnе / Farmacie di turno**

OD 23. DO 29. SETEMBERJA  
Cedad (Minisini): tel. 731175

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie  
Fontana (Cedad): do 24. setemberja

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

**Miedihi v Benečiji**

**DREKA**

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30  
Debenje: v sriedo ob 10.30  
Trinko: v sriedo ob 12.00

**GRMEK**

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00  
v sriedo ob 10.00  
v petak od 16. do 16.30  
Lombaj: v sriedo ob 11.30

**PODBONESEC**

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

**SREDNJE**

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje: v četartak od 10.30 do 11.00  
Gorenji Tarbi: v torak od 16. do 16.30

**SOVODNJE**

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

**SPETER**

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

**PEDIATRA** (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
tel. 727910 al 0339/8466355

**SVET LENART**

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00  
v torak od 17.00 do 18.00  
v sriedo od 9.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 10.00  
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike, al pa judi, ki imajo posebne težave, ki na morejo iti sami do špitala za "prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

**Informacije za vse**

**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

**Ambulatorio di igiene**

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

**Consultorio familiare**

**SPETER**

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;  
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

**Servizio infermieristico**

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

**Kada vozi litorina**

Iz Ceda da v Videm: ob 6.\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

**Iz Vidma v Cedad:**

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tiedan

**Nujne telefonske številke**

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče.0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

**Obcine**

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje .....724094  
Sv. Lenart .....723028  
Speter .....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo .....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281